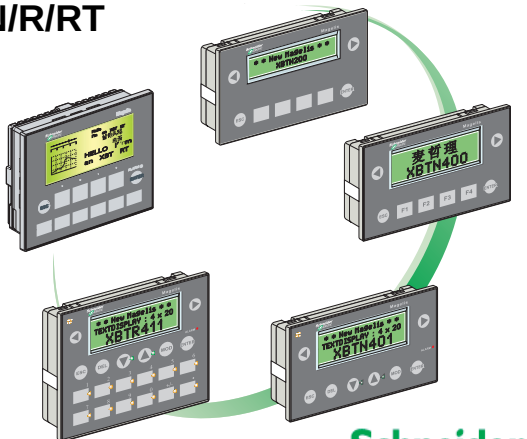
Schneider Electric
Magelis

Compact Terminals / Terminaux compacts /
Kompaktdisplays / Visualizadores compactos /
Display compatti / 小型显示模块

XBT N/R/RT

Instruction sheet
Instruction de service
Bedienungsanleitung
Instrucción de servicio
Istruzioni di servizio
快速参考指南

05 / 2009



Contents /
Sommaire /
Inhalt /
Sumario /
Contenuto / 目录

A **Important instructions** / Consignes de sécurité / Sicherheitsvorschriften / Instrucciones de seguridad / Istruzioni per la sicurezza / 重要说明 5

B **Package contents** / Contenu de l'emballage / Paketinhalt / Contenido del embalaje / Contenuto della confezione / 装箱清单 34

C **Specifications** / Caractéristiques / Technische Merkmale / Características / Caratteristiche / 规格 41

D **Description** / Description / Beschreibung / Descripción / Descrizione / 说明 47

E **Dimensions** / Encombrement / Abmessungen / Dimensiones / Dimensioni / 尺寸 55

F **Mounting** / Montage / Montagehinweise / Montaje / Montaggio / 安装 59

G **Accessories** / Accessoires / Zubehörteile / Accesorios / Accessori / 附件 67

H **Cleaning Products** / Produits de nettoyage / Reinigungsprodukte / Productos de limpieza / Pulizia dei prodotti / 清洁产品 75

Contents /
Sommaire /
Inhalt /
Sumario /
Contenuto / 目录

I **Electrical connections** / Liaisons électriques / Elektrische Anschlüsse / Conexiones / Collegamenti elettrici / 电器连接..... 79

J **Use of keys and LEDs** / Utilisation des touches et des voyants / Gebrauch der Tasten und LEDs / Utilización de las teclas y de los LED / Utilizzo dei tasti e delle spie / 各按键和 LED 的具体用途.....121

A Important instructions / Consignes de sécurité / Sicherheitsvorschriften / Instrucciones de seguridad / Istruzioni per la sicurezza / 重要说明

Safety information / Consignes générales de sécurité / Sicherheitshinweise / Información de seguridad / Informazioni di sicurezza / 针对不同国家 / 地区的规定

A

Important Information

NOTICE

Read these instructions carefully, and look at the equipment to become familiar with the device before trying to install, operate, or maintain it. The following special messages may appear throughout this documentation or on the equipment to warn of potential hazards or to call attention to information that clarifies or simplifies a procedure.

The addition of this symbol to a Danger or Warning safety label indicates that an electrical hazard exists, which will result in personal injury if the instructions are not followed.

This is the safety alert symbol. It is used to alert you to potential personal injury hazards. Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury or death.

⚠ DANGER

DANGER indicates an imminently hazardous situation, which, if not avoided, **will result** in death, serious injury, or equipment damage.

⚠ WARNING

WARNING indicates a potentially hazardous situation, which, if not avoided, **can result** in death, serious injury, or equipment damage.

⚠ CAUTION

CAUTION indicates a potentially hazardous situation, which, if not avoided, **can result** in injury or equipment damage.

PLEASE NOTE

Electrical equipment should be serviced only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material. This document is not intended as an instruction manual for untrained persons.

© 2009 Schneider Electric. All Rights Reserved.

A

Informations importantes

AVIS

Veuillez lire soigneusement ces consignes et examiner l'appareil afin de vous familiariser avec lui avant son installation, son fonctionnement ou son entretien. Les messages particuliers qui suivent peuvent apparaître dans la documentation ou sur l'appareil. Ils vous avertissent de dangers potentiels ou attirent votre attention sur des informations susceptibles de clarifier ou de simplifier une procédure.

L'apposition de ce symbole à un panneau de sécurité Danger ou Avertissement signale un risque électrique pouvant entraîner des lésions corporelles en cas de non-respect des consignes.

Ceci est le symbole d'une alerte de sécurité. Il vous avertit d'un risque de blessures corporelles. Respectez scrupuleusement les consignes de sécurité associées à ce symbole pour éviter de vous blesser ou de mettre votre vie en danger.

⚠ DANGER

DANGER indique une situation dangereuse **entraînant** la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.

⚠ AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT indique une situation présentant des risques susceptibles de **provoquer** la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.

⚠ ATTENTION
ATTENTION indique une situation potentiellement dangereuse et susceptible d'**entraîner** des lésions corporelles ou des dommages matériels.

REMARQUE IMPORTANTE

L'entretien du matériel électrique ne doit être effectué que par du personnel qualifié. Schneider Electric n'assume aucune responsabilité des conséquences éventuelles découlant de l'utilisation de cette documentation. Ce document n'a pas pour objet de servir de guide aux personnes sans formation.

© 2009 Schneider Electric Tous droits réservés.

A

Wichtige Informationen

HINWEIS

Lesen Sie diese Anweisungen gründlich durch und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie es installieren, in Betrieb nehmen oder warten. Die folgenden Hinweise können an verschiedenen Stellen in dieser Dokumentation enthalten oder auf dem Gerät zu lesen sein. Die Hinweise warnen vor möglichen Gefahren oder machen auf Informationen aufmerksam, die Vorgänge erläutern bzw. vereinfachen.

Erscheint dieses Symbol zusätzlich zu einem Warnaufkleber, bedeutet dies, dass die Gefahr eines elektrischen Schlags besteht und die Nichtbeachtung des Hinweises Verletzungen zur Folge haben kann.

Dies ist ein allgemeines Warnsymbol. Es macht Sie auf mögliche Verletzungsgefahren aufmerksam. Beachten Sie alle unter diesem Symbol aufgeführten Hinweise, um Verletzungen oder Unfälle mit Todesfolge zu vermeiden.

⚠ GEFAHR

GEFAHR macht auf eine unmittelbar gefährliche Situation aufmerksam, die bei Nichtbeachtung **unweigerlich** einen schweren oder tödlichen Unfall oder Beschädigungen an Geräten zur Folge hat.

⚠ WARNUNG

WARNUNG macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam,die bei Nichtbeachtung unter **Umständen** einen schweren oder tödlichen Unfall oder Beschädigungen an Geräten zur Folge hat.

⚠ VORSICHT

VORSICHT macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam, die bei Nichtbeachtung unter Umständen einen Unfall oder Beschädigungen an Geräten zur Folge hat.

BITTE BEACHTEN

Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal gewartet und instandgesetzt werden. Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die aufgrund der Verwendung dieses Materials entstehen. Dieses Dokument ist nicht als Betriebsanleitung für nicht geschultes Personal vorgesehen.

© 2009 Schneider Electric Alle Rechte vorbehalten.

A

Información importante

AVISO

Lea atentamente estas instrucciones y observe el equipo para familiarizarse con el dispositivo antes de instalarlo, utilizarlo o realizar su mantenimiento. Los mensajes especiales que se ofrecen a continuación pueden aparecer a lo largo de la documentación o en el equipo para advertir de peligros potenciales o para ofrecer.

La inclusión de este icono en una etiqueta de peligro o advertencia indica un riesgo de descarga eléctrica, que puede provocar daños personales si no se siguen las instrucciones.

Éste es el icono de alerta de seguridad. Se utiliza para advertir de posibles riesgos de daños personales. Observe todos los mensajes que siguen a este icono para evitar posibles daños personales o incluso la muerte.

⚠ PELIGRO

PELIGRO indica una situación inminente de peligro que, si no se evita, puede **provocar** daños en el equipo, lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ ADVERTENCIA

ADVERTENCIA indica una posible situación de peligro que, si no se evita, puede **provocar** daños en el equipo, lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ AVISO

AVISO indica una posible situación de peligro que, si no se evita, puede **provocar** lesiones o daños en el equipo.

TENGA EN CUENTA

El mantenimiento de equipos eléctricos deberá ser realizado sólo por personal cualificado. Schneider Electric no asume las responsabilidades que pudieran surgir como consecuencia de la utilización de este material. Este documento no es un manual de instrucciones para personas sin formación.

© 2009 Schneider Electric Reservados todos los derechos.

A

Informazioni importanti

NOTA

Leggere queste istruzioni con attenzione e familiarizzarsi con le apparecchiature prima di procedere con l'installazione, uso o manutenzione. I seguenti messaggi speciali possono apparire in diverse parti della documentazione oppure essere indicati sull'apparecchiatura per segnalare rischi o per richiamare l'attenzione su informazioni che chiariscono o semplificano una procedura.

L'aggiunta di questo simbolo a un'etichetta di Pericolo o Avvertenza che riguarda la sicurezza indica che esiste un rischio da shock elettrico che può causare lesioni personali se non vengono rispettate le istruzioni.

Questo è il simbolo di avviso di sicurezza. Esso è utilizzato per segnalare rischi di potenziali lesioni personali. Rispettare i messaggi di sicurezza evidenziati da questo simbolo per evitare lesioni o rischi all'incolumità.

⚠ PERICOLO

PERICOLO indica una condizione immediata di pericolo, la quale, se non evitata, **può creare** gravi rischi all'incolumità personale o danni alle apparecchiature.

⚠ AVVERTENZA

AVVERTENZA indica una situazione potenziale di pericolo, la quale, se non evitata, **può causare** gravi rischi all'incolumità personale o danni alle apparecchiature.

⚠ ATTENZIONE

ATTENZIONE indica una situazione potenziale di pericolo, la quale, se non evitata, **può causare** rischi all'incolumità personale o danni alle apparecchiature.

NOTARE

La manutenzione alle apparecchiature elettriche deve essere eseguita solo da personale qualificato. Schneider Electric non assume nessuna responsabilità per qualunque conseguenza derivante dall'uso di questo materiale. Questo documento non è un manuale d'istruzione per persone non qualificate.

© 2009 Schneider Electric Tutti i diritti riservati.

A

重要说明

注意

仔细阅读这些说明，同时对照实物，先熟悉电器设计之后，才能进行安装、操作或维护。下列特别指示可能出现在本说明书里 或电器上，以便对于可能发生的危险提出警告，或提醒您一些更简单清楚的操作方法。

危险或警告标签上如果加上这个标志，表示存在着用电危险，如果不遵守安全指示，将导致受伤。

这是安全警告标志。用来警告您可能发生受伤的危险。遵守这个标志下所有的安全指示，可以避免受伤 或死亡。

⚠ 危险

"危险" 表示有立即的危险，如果不遵守指示，**将导致** 死亡、重伤或设备损坏。

⚠ 警告
“警告” 表示有潜在的危险，如果不遵守指示，**可能导致** 死亡、重伤或设备损坏。

⚠ 小心
“小心” 表示有潜在的危险，如果不遵守指示，**可能导致** 受伤或设备损坏。

请注意

只有合格电工可允许操作电力设备。对于使用本电器造成的任何后果，施耐德电气公司不负任何责任。本说明书不可作为未经培训人员的技术手册。

© 2009 Schneider Electric. All Rights Reserved.

A

POWER SUPPLY / ALIMENTATION / SPANNUNGSVERSORGUNG / ALIMENTACIÓN
ALIMENTAZIONE / 电源 : **24 VDC**

⚠ CAUTION	⚠ ATTENTION	⚠ VORSICHT
CHARGED CAPACITORS	**CONDENSATEURS CHARGES**	**GELADENE KONDENSATOREN**
For products with a resettable fuse, switch off the power supply for at least 5 seconds before resetting the fuse.	Sur les produits équipés d'un fusible réarmable, déconnecter l'alimentation pendant au moins 5 secondes afin de pouvoir réarmer le fusible.	Schalten Sie bei Produkten mit zurücksetzbarer Sicherung die Spannungsversorgung mindestens 5 Sekunden lang aus, bevor Sie die Sicherung zurücksetzen.
Follow all local and national safety codes and standards.	Respectez la réglementation locale et nationale en matière de sécurité.	Es sind alle lokalen und nationalen Sicherheitsvorschriften und -richtlinien zu befolgen.
Models with a resettable fuse include XBT N410 / XBT N401 / XBT NU400 / XBT R410 / XBT R411 / XBT RT511.	Les modèles XBT N410 / XBT N401 / XBT NU400 / XBT R410 / XBT R411 / XBT RT511 sont équipés d'un fusible réarmable.	Modelle mit zurücksetzbarer Sicherung: XBT N410 / XBT N401 / XBT NU400 / XBT R410 / XBT R411 / XBT RT511
failure to follow these instructions can result in equipment damage.	**Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.**	**Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Tod, schwerer Körperverletzung oder Materialschäden führen.**

⚠ AVISO	⚠ ATTENZIONE	⚠ 小 心
CONDENSADORES CARGADOS Para productos que cuenten con un fusible rearmable, desconecte la alimentación eléctrica durante 5 segundos como mínimo antes de rearmar el fusible.	**CONDENSATORI CARICHI** Nei prodotti con fusibile ripristinabile, prima di ripristinare il fusibile staccare l'alimentazione per almeno 5 secondi.	**充电的电容器** 对于带可复位熔断器的产品，请先关闭电源至少 5 秒钟，然后再复位熔断器。
Siga todos los códigos y normativas de seguridad locales y nacionales.	Seguire le normative e i codici locali e nazionali in materia di sicurezza.	请遵守所有当地和国家/地区的安全法规和标准。
Los modelos que poseen fusible rearmable son XBT N410, XBT N40, XBT NU400, XBT R410, XBT R411 y XBT RT511	I modelli con fusibile ripristinabile comprendono XBT N410 / XBT N401 / XBT NU400 / XBT R410 / XBT R411 / XBT RT511	带可复位熔断器的型号包括 XBT N410 / XBT N401 / XBT NU400 / XBT R410 / XBT R411 / XBT RT511
El no seguimiento de estas instrucciones puede provocar daños en el equipo.	**il mancato rispetto di queste istruzioni determina rischio danno all'impianto.**	**不遵守这些指示 可能导致电器损坏**

A

Standards / Normes / Normen / Normas / Norme / 标准

XBT Terminals have been developed to conform to the following standards:
- UL 508 for Industrial Control Equipment
- UL 1604 Electrical Equipment for Use in Class I Division 2 Hazardous Locations
- CAN/CSA-C22.2, No. 14, No. 213, and No. 60950 Industrial Control Equipment Miscellaneous Apparatus - For Hazardous Locations

Les terminaux XBT sont conformes aux normes suivantes :
- UL 508 pour les équipements de contrôle industriel,
- UL 1604 pour les équipements électriques destinés à une utilisation dans des zones dangereuses de classe I division 2,
- CAN/CSA-C22.2, n° 14, n° 213 et n° 60950 pour les équipements de contrôle industriel - appareils divers - destinés à une utilisation en zones dangereuses.

Die XBT-Terminals wurden in Übereinstimmung mit folgenden Normen und Standards entwickelt:
- UL 508 für industrielle Regeleinrichtungen
- UL 1604 Elektrische Anlagen zum Einsatz in Gefahrenbereichen der Klassen I Division 2
- CAN/CSA-C22.2 Nr. 14, Nr. 213 und Nr. 60950 Industrielle Regeleinrichtungen – Verschiedene Vorrichtungen – Für den Einsatz in Gefahrenbereichen

Los terminales XBT están diseñados con arreglo a los siguientes estándares:
- UL 508: Equipo de control industrial
- UL 1604: Equipo eléctrico para utilizar en ubicaciones peligrosas de Clase I División 2
- CAN/CSA-C22.2, N.º 14, N.º 213 y N.º 60950: Equipo de control industrial - Aparatos varios - Para ubicaciones peligrosas

I Terminali XBT sono stati sviluppati in modo da conformarsi alle norme:
- UL 508 - Apparecchiature di controllo per uso industriale
- UL 1604 - Apparecchiature elettriche per zone potenzialmente esplosive di Classe I Divisione 2
- CAN/CSA-C22.2, n. 14, n. 213 e n. 60950 - Apparecchiature di controllo per uso industriale - Componenti diversi - Zone potenzialmente esplosive

XBT 终端符合下列标准：
- UL 508，工控设备
- UL 1604，I 类 2 类危险场所用电气设备
- CAN/CSA-C22.2 第 14 号、第 213 号和第 60950 号，工控设备类其他仪器 - 在危险场所使用

⚠ DANGER	⚠ DANGER	⚠ GEFAHR
RISK OF EXPLOSION - Compatibility: Power and external device wiring must be in accordance with Class I, Division 2 wiring methods - Article 501- 4(b) of the National Electrical Code, Groups A, B, C and D Hazardous Locations or Non-Hazardous Locations, NFPA 70 or as specified in section 18-152 of the Canadian Electrical Code for installations within Canada and in accordance with the authority having jurisdiction. - Do not perform substitution of components that may impair compliance to Class I, Division 2 - Confirm that the location is not subject to any risk of explosion before connecting or disconnecting equipment, replacing or wiring modules. **Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.**	**RISQUE D'EXPLOSION** - Compatibilité : Le câblage de l'alimentation, d'entrée et de sortie (E/S) doit respecter les règles de câblage de classe I, division 2, article 501-4(b) du NEC (National Electrical Code), groupes A, B, C et D pour les zones dangereuses et non dangereuses, NFPA 70 ou la section 18-152 du CEC (Canadian Electrical Code) pour les installations au Canada, conformément à la juridiction locale. - Ne remplacez pas des composants par d'autres qui se révéleraient non conformes aux critères de classe I, division 2. - Vérifiez qu'il n'existe pas de risque d'explosion dans la zone avant de brancher ou de débrancher des équipements, de remplacer ou de câbler des modules. **Le non-respect de ces instructions provoquera de la mort ou des blessures graves.**	**EXPLOSIONSGEFAHR** - Kompatibilität: Die Verdrahtung für Spannungsversorgung und Ein-/Ausgänge (I/O) muss die Anforderungen an die Verdrahtungsmethoden gemäß Klasse I, Division 2 – Artikel 501- 4(b) des National Electrical Code, Gruppen A, B, C und D für Gefahrenbereiche und Nicht-Gefahrenbereiche, NFPA 70 oder gemäß Abschnitt 18-152 des Canadian Electrical Code für Installationen in Kanada erfüllen und den Vorschriften der zuständigen Behörden entsprechen. - Es dürfen keine Komponenten ausgetauscht werden, wenn hierdurch die Konformität mit Klasse I, Division 2 beeinträchtigt wird. - Sicherstellen, dass am Aufstellort keine Explosionsgefahr besteht, bevor Geräte angeschlossen oder getrennt und Module ausgewechselt oder verdrahtet werden. **Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwerer Körperverletzung.**

A

⚠ DANGER	⚠ DANGER	⚠ GEFAHR
RISK OF EXPLOSION	**RISQUE D'EXPLOSION**	**EXPLOSIONSGEFAHR**
- Confirm that the connector screws are tightened.	- Vérifiez que les vis du connecteur sont serrées.	- Vergewissern Sie sich, dass die Schrauben des Steckanschlusses fest angezogen sind.
- Confirm that the power supply has been turned OFF before disconnecting, replacing or wiring modules.	- Vérifiez que l'alimentation a été coupée avant de débrancher, de remplacer ou de câbler des modules.	- Vor dem Trennen von Geräten bzw. vor dem Auswechseln oder Verdrahten von Modulen überprüfen, ob die Spannungsversorgung AUSGESCHALTET ist.
- Before turning ON, sweep front panel with a damp cloth to discharge static electricity.	- Avant de mettre l'unité sous tension, nettoyez l'écran à l'aide d'un chiffon humide.	- Die Vorderseite des Bildschirms vor dem Einschalten mit einem angefeuchteten Staubtuch abwischen.
- Do not use apparatus that has been damaged.	- N'utilisez pas d'appareil endommagé.	- Keine beschädigten Geräte verwenden.
- When used in hazardous locations (Class I Division 2, UL and CSA) and if suitable for the application (see product label) do not connect or disconnect equipment unless power has been switched off or the area is known to be non-hazardous.	- En cas d'utilisation dans des endroits dangereux (Classe I Division 2, UL et CSA) et si l'application le permet (voir étiquette du produit) ne brancher ou débrancher l'appareil que si l'alimentation est hors tension ou que si la zone est déclarée non dangereuse.	- Wenn die Anlage in einem gefährlichen Umfeld (Class I Division 2, UL und CSA) benutzt wird und es zur Anwendung passt (siehe Produktlabel), stecken Sie die Anlage nicht an oder ab, außer es wurde zuvor der Strom abgedreht oder die Umgebung als ungefährlich eingestuft.
Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.	**Le non-respect de ces instructions provoquera de la mort ou des blessures graves.**	**Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwerer Körperverletzung.**

A

⚠ PELIGRO	⚠ PERICOLO	⚠ 危险
RIESGO DE EXPLOSIÓN - Compatibilidad: Los cables de alimentación, entrada y salida (E/S) deben colocarse de acuerdo con los métodos de cableado de la Clase I, División 2, Artículo 501-4 (b) del código eléctrico nacional, para ubicaciones peligrosas de los Grupos A, B, C y D y ubicaciones no peligrosas, NFPA 70, o como se especifica en la Sección 18-152 del código eléctrico canadiense para las unidades instaladas en Canadá y de acuerdo con la autoridad de dicha jurisdicción. - No lleve a cabo sustituciones de componentes que puedan afectar al cumplimiento de las normas relativas a la Clase I, División 2. - Confirme que no existe riesgo de explosión en la ubicación antes de conectar o desconectar equipos, sustituir o cablear módulos. **Si no se siguen estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.**	**RISCHIO DI ESPLOSIONE** - Compatibilità: Alimentazione, ingressi e uscite (I/O) devono essere conformi ai metodi di cablaggio illustrati per la Classe I, Divisione 2 - Articolo 501- 4(b) del National Electrical Code, zone potenzialmente esplosive o zone potenzialmente non esplosive dei Gruppi A, B, C e D, a NFPA 70 o a quanto specificato nei paragrafi 18-152 del Canadian Electrical Code per le installazioni in Canada e a quanto prescritto dalle relative autorità competenti. - Evitare di sostituire componenti che potrebbero pregiudicare la conformità alla Classe I, Divisione 2 - Prima di collegare o scollegare l'apparecchiatura, sostituire o cablare moduli, controllare che l'area di lavoro non sia soggetta a rischio di esplosione. **Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.**	**危险易爆** - 兼容性：电源、输入和输出 (I/O) 的接线必须符合 I 类 2 分类接线方法的规定 - 如果在加拿大境内安装，则必须符合美国国家电气规范第 501- 4(b) 条规定，A、B、C、D 组危险区域或非危险区域使用相关规定及 NFPA 70 或加拿大电气规范第 18-152 节的规定，同时必须符合权威机构指定的标准。 - 请勿执行可能违反 I 类 2 分类相关规定的组件替换。 - 在连接或断开设备、更换模块或对模块接线之前，请确认设备地点无爆炸危险。 **若违背这些说明，则可能会导致严重的人身伤害甚至死亡。**

A

⚠ PELIGRO	⚠ PERICOLO	⚠ 危险
RIESGO DE EXPLOSIÓN	**RISCHIO DI ESPLOSIONE**	**危险易爆**
- Compruebe que los tornillos del conector están apretados.	- Controllare che le viti del connettore siano serrate.	– 请确认连接器螺钉是否拧紧。
- Confirme que se ha apagado la alimentación eléctrica antes de desconectar, sustituir o cablear un módulo.	- Prima di scollegare, sostituire o cablare moduli, controllare che l'alimentazione sia stata disattivata.	– 在断开模块连接、更换模块或对模块接线之前，请确保电源已切断。
- Antes de encender el equipo, pase un paño humedecido por el panel frontal.	- Prima di accendere l'apparecchiatura pulire il pannello frontale con un panno umido.	– 接通电源之前，请用湿布擦拭前面板。
- No utilice equipos dañados.	- Non utilizzare l'apparecchiatura se danneggiata.	– 切勿使用受损设备。
- Al utilizarlo en lugares peligrosos (Clase I División 2, UL y CSA), y si es el caso para la aplicación (consulte la etiqueta de producto) no conecte ni desconecte el equipo a menos de que se haya desconectado la alimentación o el área no sea peligrosa.	- In caso di utilizzo in ambienti pericolosi (Classe I Division 2, UL e CSA) e se praticabile per l'applicazione (cfr. etichetta prodotto) non collegare o scollegare l'impianto a senza aver prima tolto la corrente nell'area pericolosa.	– 在有危险性的场所（Class I Division 2, UL 和 CSA）使用本电器，而且要连接的仪器 （见产品标签）允许时，在连接或卸下本电器之前必须先关闭电源，或先确定该场所没有危险性。
Si no se siguen estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.	**Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.**	**若违背这些说明，则可能会导致严重的人身伤害甚至死亡。**

⚠ WARNING	⚠ AVERTISSEMENT	⚠ WARNUNG
LOSS OF CONTROL Due to the risk that a value entered on the terminal may not reach the equipment (for example, if a communication break occurs due to huge bandwidth consumption, the value may not be sent to the PLC) you are not allowed to use the terminal to pilot safety critical processes, for example emergency stop or crane load manipulation where human beings may get injured. **Failure to follow these instructions can result in death, serious injury or equipment damage.**	**PERTE DE CONTROLE** Il est possible qu'une valeur entrée sur le terminal ne soit pas transmise à l'appareil (par exemple, si la communication est interrompue en raison d'une consommation excessive de la bande passante, la valeur peut ne pas être transmise à l'automate). Par conséquent, en raison du risque que cela implique, vous n'êtes pas autorisé à utiliser le terminal pour piloter des processus potentiellement dangereux pour la sécurité, comme un arrêt d'urgence ou la manipulation en chargement d'une grue, et susceptibles d'entraîner des blessures corporelles. **Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.**	**STEUERUNGSAUSFALL** Das Terminal darf nicht zur Steuerung sicherheitskritischer Prozesse mit potenzieller Verletzungsgefahr wie Not-Aus-Befehle und die Bedienung von Kranlasten eingesetzt werden, da die Gefahr besteht, dass ein in das Terminal eingegebener Wert nicht an die Anlage übermittelt wird. (Beispiel: Bei einem Kommunikationsausfall infolge einer hohen Bandbreitenbelastung wird der Wert nicht an die SPS gesendet.) **Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Tod, schwerer Körperverletzung oder Materialschäden führen.**

A

⚠ ADVERTENCIA	⚠ ATTENZIONE	⚠警 告
PÉRDIDA DE CONTROL Debido al riesgo de que un valor introducido en el terminal no llegue al equipo (por ejemplo, si se produce un corte de comunicaciones por un gran consumo de ancho de banda, es posible que el valor no sea enviado al PLC), no está permitido utilizar el terminal para controlar procesos críticos para la seguridad como, por ejemplo, paradas de emergencia o manipulación de cargas con grúas, en los que se podrían causar daños a personas. **Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse lesiones personales graves o mortales o daños en el equipo.**	**PERDITA DI CONTROLLO** È possibile che un valore inserito sul terminale non raggiunga l'apparecchiatura (ad esempio, il valore potrebbe non essere inviato al PLC se si verifica un'interruzione della comunicazione a causa di un consumo eccessivo della larghezza di banda), pertanto, non è consentito utilizzare il terminale per pilotare processi critici in merito alla sicurezza, come l'arresto di emergenza o la manipolazione dei carichi di gru, in cui gli utenti potrebbero rimanere feriti. **Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.**	**失去控制** 操作本产品，必须对控制系统 的整体设计和程序设计 有深入了解。 只有熟悉上述知识的人 才允许对本产品进行 程序设计、安装、改变和操作 **若违背这些说明，则可能损坏设备，导致严重的人身伤害，甚至死亡。**

⚠ WARNING	⚠ AVERTISSEMENT	⚠ WARNUNG
UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION	**FONCTIONNEMENT IMPREVU DE L'APPAREIL**	**UNBEABSICHTIGTER GERÄTEBETRIEB**
Before using, comply fully with the recommendation herein in order to develop secure applications, the product's limits, along with the risks involved and their causes.	Avant toute utilisation, veillez à respecter attentivement la recommandation ci-incluse afin de développer des applications sécurisées, mais aussi à tenir compte des limites du produit, des risques associés et de leurs causes.	Vor Gebrauch des Produkts ist sicherzustellen, dass die hier enthaltenen Empfehlungen, die Produktgrenzwerte sowie alle bestehenden Risiken und deren Ursachen umfassend berücksichtigt wurden. Nur dann können sichere Anwendungen eingerichtet werden.
Refer to the catalog and user documentation for more information.	Pour plus d'informations, reportez-vous au catalogue et à la documentation utilisateur.	Weiter Informationen finden Sie im Katalog und in der Benutzerdokumentation.
Failure to follow these instructions can result in death, serious injury or equipment damage.	**Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.**	**Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Tod, schwerer Körperverletzung oder Materialschäden führen.**

A

⚠ ADVERTENCIA	⚠ ATTENZIONE	⚠ 警 告
FUNCIONAMIENTO NO DESEADO DEL EQUIPO	**LE APPARECCHIATURE POSSONO METTERSI IN FUNZIONE SENZA PREAVVISO**	**意外的设备操作**
Antes de la utilización, siga todas las recomendaciones que aquí se incluyen para desarrollar aplicaciones seguras, los límites del producto así como los riesgos relacionados y sus causas.	Al fine di sviluppare applicazioni sicure, prima di utilizzare l'apparecchiatura rispettare tutte le istruzioni contenute in questa documentazione e i limiti di impiego del prodotto, e leggere i rischi eventuali e le cause che li determinano.	使用前，应完全遵循本文中为开发安全应用而给出的建议、产品的限制以及涉及的风险及其原因。
Consulte el catálogo y la documentación de usuario para obtener más información.	Per ulteriori informazioni consultare il catalogo e la documentazione utente.	请参阅目录和用户文档以获得更多信息。
Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse lesiones personales graves o mortales o daños en el equipo.	**Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.**	**若违背这些说明，则可能损坏设备，导致严重的人身伤害，甚至死亡。**

On receipt of the equipment, check that it has not been damaged in transit. If appropriate, make a claim against the carrier. /
Lorsque vous réceptionnez l'équipement, assurez-vous qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport. Formulez une réclamation auprès du transporteur, si nécessaire. /
Das Gerät bei Entgegennahme auf mögliche Transportschäden prüfen. Mögliche Schadensersatzansprüche beim Transporteur geltend machen. /
Al recibir el equipo, verifique que no ha sufrido daño alguno durante el transporte. Si procede, realice la reclamación pertinente al transportista. /
Al momento del ritiro, controllare che l'apparecchiatura non sia stata danneggiata durante il trasporto. Se necessario, sporgere reclamo nei confronti del vettore. /
收到设备后，应检查其在运输途中是否损坏。如出现损坏，应向承运方提出索赔。

We cannot be held responsible for any other equipment or type of assembly than that recommended. /
Nous ne pouvons être tenus responsables d'un équipement ou d'un dispositif autre que celui recommandé. /
Wir übernehmen keine Haftung für nicht empfohlene Geräte oder Montagearten. /
No nos hacemos responsables de otros equipos o instalaciones diferentes de las recomendadas. /
Si declina qualsiasi responsabilità per apparecchiature o metodi di montaggio diversi da quelli raccomandati. /
对于使用非推荐设备或其他装置而导致的一切后果，我方概不负责。

Before each recommissioning, comply with the above safety instructions. /
Avant chaque remise en service, veillez à respecter les consignes de sécurité indiquées précédemment. /
Vor jeder Inbetriebnahme die oben genannten Sicherheitsanweisungen befolgen. /
Antes de cada puesta en servicio se deben observar las anteriores instrucciones de seguridad. /
Prima di procedere a una nuova messa in servizio seguire le istruzioni di sicurezza fornite. /
每次重新调试前，应遵从上述安全使用说明。

A

Check the following points to avoid the products overheating during operation:
- The ambient temperature must not exceed 55°C / 131°F.
- The terminal must not be exposed to direct sunlight.
- The vents in the operator terminal must not be covered.

Vérifiez les points suivants pour éviter que l'appareil ne surchauffe lors de son fonctionnement :
- La température ambiante ne doit pas dépasser 55 °C (131 °F).
- Le terminal ne doit pas être exposé aux rayons directs du soleil.
- Les orifices de ventilation du terminal opérateur ne doivent pas être obstrués.

Die folgenden Punkte prüfen, um eine Überhitzung der Produkte während des Betriebs zu vermeiden:
- Die Umgebungstemperatur darf 55° C / 131° F nicht überschreiten.
- Das Terminal darf nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden.
- Die Lüftungsöffnungen am Bedienterminal dürfen nicht abgedeckt werden.

Compruebe los siguientes puntos para evitar el sobrecalentamiento de los productos durante el funcionamiento:
- La temperatura ambiente no debe superar 55 °C (131°F).
- El terminal no debe quedar expuesto a la luz solar directa.
- No se deben obstruir los respiraderos que hay en terminal de operario.

Controllare i seguenti punti per evitare che i prodotti si surriscaldino durante il funzionamento:
- La temperatura ambiente non deve superare 55°C / 131°F.
- Non esporre il terminale direttamente alla luce del sole.
- Non ostruire le prese d'aria del terminale.

为避免在设备操作期间出现过热现象，请检查以下各项事宜：
– 环境温度不得超过 55° C/131° F。

- 切勿让设备受到阳光直射。
- 切勿遮挡操作员终端的通风孔。

The intervals for carrying out servicing and maintenance must be set according to the environment. /
La fréquence d'entretien et de maintenance doit dépendre de l'environnement dans lequel l'équipement est utilisé. /
Die Zeitpläne für Pflege- und Wartungsarbeiten sind auf die Einsatzumgebung abzustimmen. /
Los intervalos para revisión y mantenimiento se deben establecer en función del entorno de trabajo. /
Definire gli intervalli di assistenza e manutenzione in funzione delle condizioni ambientali. /
应根据环境状况确定设备的维修及保养期。

A

⚠ WARNING	⚠ AVERTISSEMENT	⚠ WARNUNG
UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION Never remove the PLC cable from the XBT terminal while operations are in progress. **Failure to follow these instructions can result in death, serious injury or equipment damage.**	**FONCTIONNEMENT IMPREVU DE L'APPAREIL** Ne déconnectez jamais le câble raccordant l'automate au terminal XBT en cours d'opérations. **Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.**	**UNBEABSICHTIGTER GERÄTEBETRIEB** Niemals während des Betriebs das SPS-Kabel vom XBT-Terminal abziehen. **Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Tod, schwerer Körperverletzung oder Materialschäden führen.**

⚠ ADVERTENCIA	⚠ ATTENZIONE	⚠ 警 告
FUNCIONAMIENTO NO DESEADO DEL EQUIPO No se debe retirar nunca el cable del PLC del terminal XBT mientras haya operaciones en curso. **Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse lesiones personales graves o mortales o daños en el equipo.**	**LE APPARECCHIATURE POSSONO METTERSI IN FUNZIONE SENZA PREAVVISO** Non togliere mai il cavo del PLC dal terminale XBT mentre questo è in funzione. **Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.**	**意外的设备操作** 切勿在 XBT 终端处于使用状态时拔下其 PLC 电缆。 **若违背这些说明，则可能损坏设备，导致严重的人身伤害，甚至死亡。**

B Package contents
Contenu de l'emballage
Paketinhalt
Contenido del embalaje
Contenuto della confezione
装箱清单

XBT N

1 -**Terminal** / Afficheur / Display / Visualizador / Display / 模块

2 -**Spring clips** / Agrafes à ressort / Befestigungen / Bloqueos / Fermagli a scatto / 弹簧夹

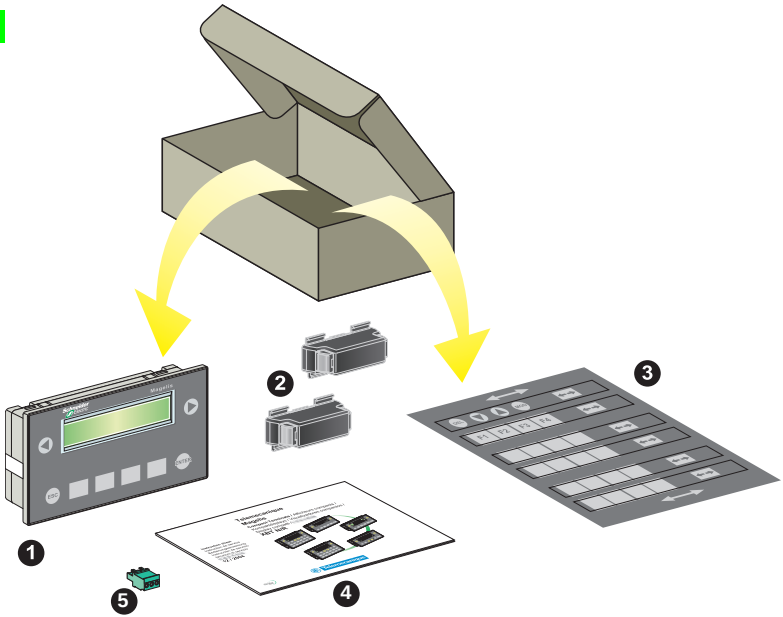
3 -**Insert labels /** Etiquettes de personnalisation / Beschriftungsetiketten / Etiquetas de personalización / Etichette per personalizzazione / 插入式标签

4 -**Instruction sheet /** Instruction de service / Bedienungsanleitung / Instrucción de servicio / Istruzioni di servizio / 快速参考指南

5 -**24 VDC power supply connector (XBT N410 / XBT N401 / XBT NU400)**
Connecteur d'alimentation 24V DC (XBT N410 / XBT N401 / XBT NU400)
24V-DC-Spannungsversorgungsanschluss (XBT N410 / XBT N401 / XBT NU400)
Conector de alimentación 24 V CC (XBT N410 / XBT N401 / XBT NU400)
Connettore alimentazione 24VDC (XBT N410 / XBT N401 / XBT NU400)
24V 直流电源连接器 (XBT N410 / XBT N401 / XBT NU400)

XBT N

B



B

XBT R

1 -**Terminal** / Terminal / Terminal / Terminal / Terminale / 模块

2 -**Spring clips** / Agrafes à ressort / Befestigungen / Bloqueos / Fermagli a scatto / 弹簧夹

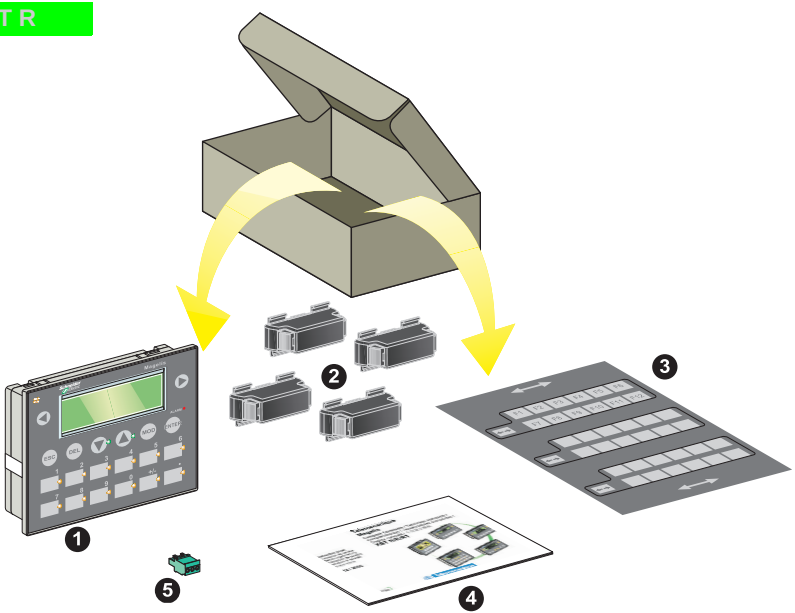
3 -**Insert labels /** Etiquettes de personnalisation / Beschriftungsetiketten / Etiquetas de personalización / Etichette per personalizzazione / 插入式标签

4 -**Instruction sheet /** Instruction de service / Bedienungsanleitung / Instrucción de servicio / Istruzioni di / servizio / 快速参考指南

5 -**24 VDC power supply connector (XBT R410 / XBT R411)**
Connecteur d'alimentation 24V DC (XBT R410 / XBT R411)
24V-DC-Spannungsversorgungsanschluss (XBT R410 / XBT R411)
Conector de alimentación 24 V CC (XBT R410 / XBT R411)
Connettore alimentazione 24VDC (XBT R410 / XBT R411)
24V 直流电源连接器 (XBT R410 / XBT R411)

XBT R

B



B

XBT RT

1 -**Terminal** / Terminal / Terminal / Terminal / Terminale / 模块

2 -**Spring clips** / Agrafes à ressort / Befestigungen / Bloqueos / Fermagli a scatto / 弹簧夹

3 -**Insert labels /** Etiquettes de personnalisation / Beschriftungsetiketten / Etiquetas de personalización / Etichette per personalizzazione / 插入式标签

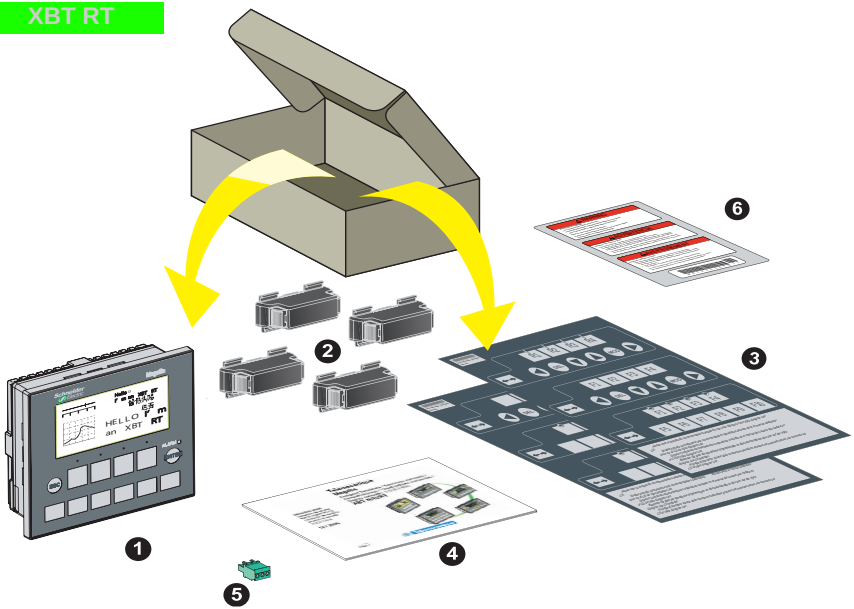
4 -**Instruction sheet /** Instruction de service / Bedienungsanleitung / Instrucción de servicio / Istruzioni di / servizio / 快速参考指南

5 -**24 VDC power supply connector (XBT RT511)**
Connecteur d'alimentation 24V DC (XBT RT511)
24V-DC-Spannungsversorgungsanschluss (XBT RT511)
Conector de alimentación 24 V CC (XBT RT511)
Connettore alimentazione 24VDC (XBT RT511)
24V 直流电源连接器 (XBT RT511)

6 -**ATEX labels**
Etiquettes ATEX
ATEX etiketten
Etiquetas ATEX
Etichette ATEX
ATEX 标签

XBT RT

B



C

Specifications / Caractéristiques / Technische Merkmale / Características / Caratteristiche / 规格

Environment / Environnement / Umgebung / Entorno / Ambiente / 环境	**XBT N200**	**XBT N400 XBT R400 XBT RT500**	**XBT N410 / XBT N401 / XBT NU400 / XBT R410 / XBT R411 / XBT RT511**
- Compliance with standards - Conformité aux normes - Konformität mit Normen - Conformidad con las normas - Conformità alle norme - 符合的标准规范	**IEC 61131-2, IEC 60068-2-6, IEC 60068-2-27, UL 508, UL 1604, CSA C22-2 No. 14, CSA C22-2 No. 213 IACS-E10 (marine certification, except for XBT RT** / certification relative aux navires, sauf pour les terminaux XBT RT / Marine-Zertifizierung, außer für XBT RT / certificación naval, excepto para XBT RT / certificazione per uso marino, ad esclusione di XBT RT / 航海认证，XBT RT 除外)		
- Product certification - Certification des produits - Produktzertifizierung - Certificación de los productos - Certificazione dei prodotti - 产品证书	**CE, UL, CSA, Class I Division 2 T5 (UL & CSA)**		
- Operating temperature - Température de fonctionnement - Betriebstemperatur - Temperatura ambiente de funcionamento - Temperatura di esercizio - 运行温度	**IEC 60068-2-1/2/48/30/14 for altitudes** / à une altitude comprise entre / für Höhen von / para altitudes entre / per altitudini da / 对于海拔高度 **0...2,000 m (6,561.66 ft): 0...+ 55°C (32°F…131°F) for altitudes** / à une altitude comprise entre / für Höhen von / para altitudes entre / per altitudini da / 对于海拔高度 **2,000 m...4,000 m (6,561.66 ft...13,123.32 ft): 0...+ 50°C (32°F...122°F)**		

C

Environment / Environnement / Umgebung / Entorno / Ambiente / 环境	**XBT N200**	**XBT N400 XBT R400 XBT RT500**	**XBT N410 / XBT N401 / XBT NU400 / XBT R410 / XBT R411 / XBT RT511**
- Storage temperature - Température de stockage - Lagertemperatur - Temp. ambiente de almacenamiento - Temperatura ambiente di stoccaggio - 存放温度	**IEC 60068-2-1/2/48/30/14 -20...+ 60°C (-4°F...140°F)**		
- Humidity (without condensation) - Humidité relative (sans condensation) - Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensierung) - Humedad (sin condensación) - Umidità relativa (senza condensa) - 湿度 （无冷凝）	**0...85%**		

Environment / Environnement / Umgebung / Entorno / Ambiente / 环境	**XBT N200**	**XBT N400** **XBT R400** **XBT RT500**	**XBT N410 / XBT N401 / XBT NU400 / XBT R410 / XBT R411 / XBT RT511**
- Protection (front panel) - Protection (face avant) - Schutzart (für die Frontseite) - Protección (panel frontal) - Protezione (lato anteriore) - 保护等级 （前面板）	**IP 65 - (IEC 60529 - NF C 20010)** **XBT N / R: UL Type 4, indoor and outdoor use. XBT RT: UL Type 4, indoor use only. Do not store or operate the LCD display in areas receiving direct sunlight since the sun's UV rays may cause the LCD display's quality to deteriorate.** / XBT N / R : UL type 4, utilisation intérieure et extérieure. XBT RT : UL type 4, utilisation intérieure uniquement. L'écran à cristaux liquides ne doit pas être entreposé ou utilisé dans un local exposé à la lumière directe, car les rayons UV du soleil peuvent altérer la qualité d'affichage. / XBT N / R: UL-Typ 4, Einsatz in Innenräumen und im Freien. XBT RT: UL-Typ 4, Einsatz nur in Innenräumen. Die LCD-Anzeige nicht in Bereichen lagern oder verwenden, die direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind, da die UV-Strahlung der Sonne zu einer Qualitätsminderung der LCD-Anzeige führen kann. / XBT N / R: UL tipo 4, para uso en interiores y exteriores. XBT RT: UL tipo 4, sólo para uso en interiores. No almacene ni utilice la pantalla LCD en zonas al alcance de la luz solar directa, ya que los rayos UV pueden deteriorar la calidad de la pantalla LCD. / XBT N / R: UL tipo 4, per uso interno ed esterno. XBT RT: UL tipo 4, per il solo uso interno. Non conservare o azionare il display a cristalli liquidi in zone esposte a luce solare diretta perché la parte ultravioletta dei raggi solari potrebbe deteriorarlo. / XBT N/R: UL 类型 4，可在室内和室外使用。XBT RT: UL 类型 4，仅限室内使用。不要在阳光直射的区域存放或使用 LCD 显示器，因 为阳光中的紫外线可能会降低 LCD 显示屏的质量。		
- Protection (rear panel) - Protection (face arrière) - Schutzart (für die Rückseite) - Protección (panel posterior) - Protezione (lato posteriore) - 防护等级 （背面板）	**IP 20 - (IEC 60529)**		

C

C

Environment / Environnement / Umgebung / Entorno / Ambiente / 环境	**XBT N200**	**XBT N400 XBT R400 XBT RT500**	**XBT N410 / XBT N401 / XBT NU400 / XBT R410 / XBT R411 / XBT RT511**
- ESD withstand - Tenue aux décharges électrostatiques - Elektrostatische Verträglichkeit - Resistencia a descargas electrostáticas - Resistenza alle scariche elettrostatiche - ESD 承受级别	**IEC 61000 - 4 - 2** **level 3** / niveau 3 / Stufe 3 / nivel 3 / livello 3 / 3 级		
- Electromagnetic interference - Perturbations électromagnétiques - Elektromagnetische Verträglichkeit - Interferencias electromagnéticas - Interferenze elettromagnetiche - 电磁干扰	**IEC 61000 - 4 - 3** **10 V / m**		
- Electrical interference - Perturbations électriques - Elektrische Verträglichkeit - Interferencias eléctricas - Interferenze elettriche - 电气干扰	**IEC 61000- 4 - 4** **level 3** / niveau 3 / Grad 3 / nivel 3 / livello 3 / 3 级		

Environment / Environnement / Umgebung / Entorno / Ambiente / 环境	**XBT N200**	**XBT N400 XBT R400 XBT RT500**	**XBT N410 / XBT N401 / XBT NU400 / XBT R410 / XBT R411 / XBT RT511**
- Shocks - Chocs - Stoßfestigkeit - Descargas - Urti - 冲击	**IEC 60068 - 2 - 27** **1/2 sinusoidal pulse for 11ms, 15 g on 3 axes** impulsion 1/2 sinusoïdale 11 ms, 15 g dans les 3 axes 11 ms, 15 g halbsinusförmige Impulse auf 3 Achsen impulso semisinusoidal durante 11 ms, 15 g en los 3 ejes impulso 1/2 sinusoide 11 ms, nei 3 assi 15 g 在 x、y 和 z 轴方向上可承受持续 11 ms 的 15 g 的 1/2 正弦脉冲撞击		
- Vibration - Vibrations - Vibrationsfestigkeit - Vibraciones - Vibrazioni - 振动	**IEC 60068 - 2 - 6** **± 3.5 mm 2 Hz...8.45 Hz** **1 g 8.45 Hz...150 Hz**		

C

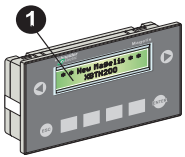
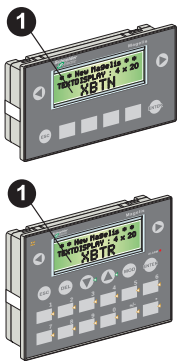
C

Power supply / Alimentation / Spannungsversorgung / Alimentacion / Alimentazione / 电源	**XBT N200**	**XBT N400 XBT R400 XBT RT500**	**XBT N410 / XBT N401 / XBT NU400 / XBT R410 / XBT R411 / XBT RT511**
- Supply voltage - Tension - Spannung - Tensión - Tensione - 电源电压	**5 VDC supplied by the PLC. For the specific cables see page 102, page 103 or page 104.** 5V DC fourni par l'automate. Pour en savoir plus sur les câbles spécifiques à utiliser, voir les pages 98, 99 ou 100. 5V Gleichstrom von der Steuerung. Angaben zu spezifischen Kabeln finden Sie auf den Seiten 98, 99 oder 100. 5 V CC suministrados por el autómata. Consulte los cables específicos en las páginas 98, 99 o 100. 5VDC fornita dal PLC. Per i cavi specifici consultare pagina 98, 99 o 100. 由 PLC 通过 电缆提供 5 V 直流电．有关特定的电缆，请参阅第 98 页、第 99 页或第 100 页。		**24 VDC**
- Voltage limits - Limites de tension - Zulässiger Spannungsbereich - Límites de tensión - Limiti di tensione - 电压限制	**5V +/- 5% DC 1W max.**		**18...30 VDC 5W max.**

D

Description / Description / Beschreibung / Descripción / Descrizione / 说明

1 -Backlight LCD display
Ecran LCD rétroéclairé
LCD-Anzeige mit Hintergrundbeleuchtung
Pantalla LCD con retroiluminación
Display a cristalli liquidi retroilluminato
背光 LCD 显示屏

	Number of lines X characters / Capacité lignes X caractères / Anzahl Textzeilen X Zeichen / Capacidad líneas X caracteres / Numero righe x caratteri / 行数 X 字符数	
XBT N200	2 X 20 XBTNXBTNXBTNXBTNXBTN XBTNXBTNXBTNXBTNXBTN	
XBT N400 **XBT N410** **XBT N401** **XBT NU400** **XBT R400** **XBT R410** **XBT R411**	4 X 20 世界你好 +15 °C 1015 hPa 13/05/1972 07:56 AM	

D

1 -Backlight LCD display

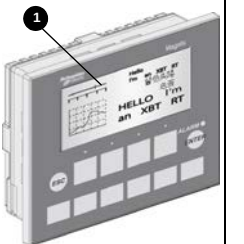
Ecran LCD rétroéclairé

LCD-Anzeige mit Hintergrundbeleuchtung

Pantalla LCD con retroiluminación

Display a cristalli liquidi retroilluminato

背光 LCD 显示屏

	Number of lines X characters / Capacité lignes X caractères / Anzahl Textzeilen X Zeichen / Capacidad líneas X caracteres / Numero righe x caratteri / 行数 X 字符数	
XBT RT500 **XBT RT511**	10 X 33 	

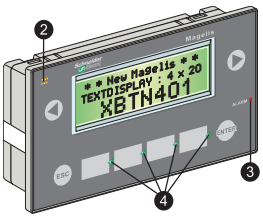
2 -Communication LED
Voyant Communication
Kommunikations-LED
Indicador de comunicación
Spia luminosa comunicazione
通讯 LED

3 -“Alarm” LED
Voyant "alarme"
"Alarm"-LED
Indicador "alarma"
Spia lumunosa "allarme"
“警报” LED

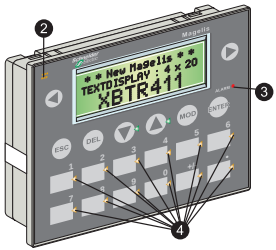
4 -PLC-controlled LEDs
Voyants pilotables par l'automate
SPS-gesteuerte LEDs
Indicadores controlables por el autómata
Spie luminose comandate dal PLC
由 PLC 控制的 LED

5 -“Touch” LED
Voyant "tactile"
“Touchscreen”-LED
LED “Táctil”
LED “Touch”
触摸 î LED

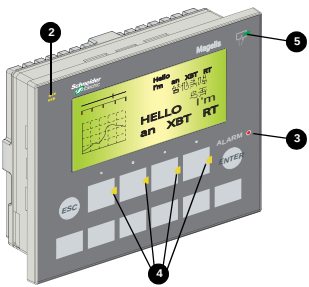
XBT N401



XBT R411



XBT RT511

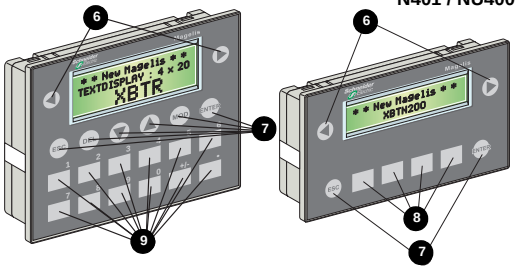


D

Keys / Touches / Tasten / Teclas / Tasti / 按键

XBT R400 / R410 / R411

XBT N200 / N400 / N410 / N401 / NU400



6 **-for links or contextual control**
de lien ou de commande contextuelle
Verbindungs- oder kontextspezifische Tasten
de enlace o de control contextual
di collegamento o di comando contestuale
用于前后或上下页控制

7 **-for service** / de service / Bedientasten / de servicio / di servizio / 用于服务

8 **-for functions or service (configurable)**
de fonction ou de service (configurable)
Funktions- oder Bedientasten (konfigurierbar)
de función o de servicio (configurable)
di funzione o servizio (configurabili)
用于功能或服务 （可配置）
用于各项功能或数字输入 （视上下页而定）

9 **-for functions or numeric input (according to the context)**
de fonction ou de saisie numérique (selon le contexte)
Funktions- oder numerische Eingabetasten (je nach Kontext)
de función o de introducción numérica (según contexto)
di funzione o di immissione numerica (in base al contesto)
用于各项功能或数字输入 （视上下页而定）

For configuring keys use Vijeo Designer Lite / Pour configurer les touches, utiliser Vijeo Designer Lite. / Konfigurieren Sie die Tasten mit Vijeo Designer Lite. / Para la configuración de las teclas utilice Vijeo Designer Lite. / Utilizzare Vijeo Designer Lite per la configurazione dei tasti. / 要配置键，请使用 Vijeo Designer Lite.

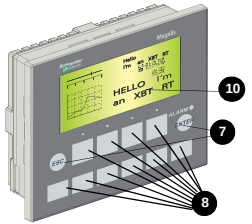
Keys / Touches / Tasten / Teclas / Tasti / 按键

7 -**for service** / de service /
Bedientasten / de servicio /
di servizio / 用于服务

8 **-for functions or service (configurable)**
de fonction ou de service (configurable)
Funktions- oder Bedientasten
(konfigurierbar)
de función o de servicio (configurable)
di funzione o servizio (configurabili)
用于功能或服务 （可配置）
用于各项功能或数字输入 （视上下页而定）

10 **-configurable touchscreen**
écran tactile configurable
konfigurierbarer Touchscreen
pantalla táctil configurable
schermo sensibile al tocco configurabile
可配置触摸屏

XBT RT



For configuring keys and touchscreen use Vijeo Designer Lite. /
Pour configurer les touches et l'écran tactile, utiliser Vijeo Designer Lite. / Konfigurieren Sie die Tasten und den Touchscreen mit Vijeo Designer Lite. / Utilice Vijeo Designer Lite para configurar las teclas y la pantalla táctil. / Utilizzare Vijeo Designer Lite per la configurazione dei tasti e dello schermo sensibile al tocco. / 要配置键和触摸屏，请使用 Vijeo Designer Lite

D

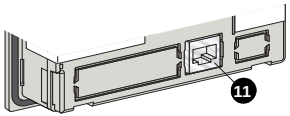
D

⚠ CAUTION	⚠ ATTENTION	⚠ VORSICHT
EQUIPMENT DAMAGE Activate the touchscreen only with your fingers. Never use sharp tools, like screwdrivers, as they may damage the touchscreen. **Failure to follow these instructions can result in injury or equipment damage.**	**DOMMAGES MATERIELS** Appuyer sur l'écran tactile uniquement avec les doigts. Ne jamais utiliser d'outils pointus, comme un tournevis, au risque d'endommager l'écran. **Le non-respect de ces instructions peut provoquer des blessures ou des dommages matériels.**	**MATERIALSCHÄDEN** Aktivieren Sie den Touchscreen nur mit den Fingern. Verwenden Sie keinesfalls spitze Werkzeuge wie Schraubendreher, da diese den Touchscreen beschädigen können. **Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Körper-verletzungen oder Materialschäden zur Folge haben.**

⚠ AVISO	⚠ ATTENZIONE	⚠ 小 心
DAÑO EN EL EQUIPO Para manejar la pantalla táctil sola-mente se deben utilizar los dedos. No utilice nunca objetos afilados, como un destornillador, puesto que pueden deteriorar la pantalla táctil. **Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse lesiones personales o daños en el equipo.**	**RISCHIO DI DANNI ALLE APPAR-ECCHIATURE** Attivare lo schermo sensibile al tocco solo con le dita. Non utilizzare mai strumenti taglienti, come cacciaviti, perché potrebbero danneggiare lo schermo sensibile al tocco. **Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare infortuni o danni alle apparecchiature.**	**设备损坏** 只可使用手指激活触摸屏。绝不能使用锋利的工具（如螺丝刀），否则可能损坏触摸屏。 **不遵守这些指示 可能导致电器损坏**

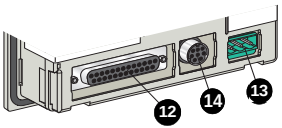
11 **RJ45 : serial link + PLC power supply**
RJ45 : Liaison série + alimentation automate
RJ45 : Serielle Schnittstelle + SPS-Spannungsversorgung
RJ45 : Enlace serie + alimentación autómata
RJ45 : Interfaccia seriale + alimentazione PLC
RJ45 : 串口连接 + PLC 电源

XBT N200 / XBT N400 / XBT R400



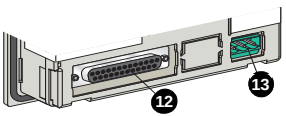
12 **SUB-D 25 serial link**
Liaison série SubD25
Serielle Schnittstelle SubD25
Enlace serie SubD25
Interfaccia seriale SubD25
SUB-D 25 串口连接

XBT N401 / XBT R411



13 **3-wire terminal for 24 VDC power supply**
Bornier 3 fils pour alimentation 24V DC
3-Draht-Klemme für 24V-DC-Spannungsversorgung
Bornero de 3 hilos para alimentación 24V CC
Morsettiera a 3 fili per alimentazione 24V DC
用于连接 24 V 直流电源的 3 线端子

XBT R410/ XBT N410 / XBT NU400

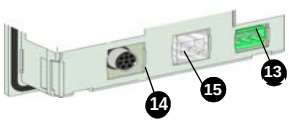


MiniDIN connector for printer
Connecteur MiniDIN pour imprimante
14 MiniDIN-Druckeranschluss
Conector MiniDIN para impresora
Connettore MiniDIN per stampante
用于连接打印机的 MiniDIN 插座

XBT RT500

RJ45 : serial link
15 RJ45 : Liaison série
RJ45 : Serielle Schnittstelle
RJ45 : Enlace serie
RJ45 : Interfaccia seriale
RJ45 : 串口连接

XBT RT511

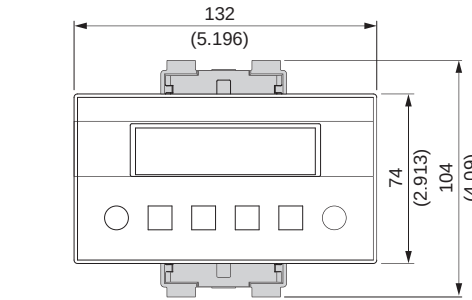


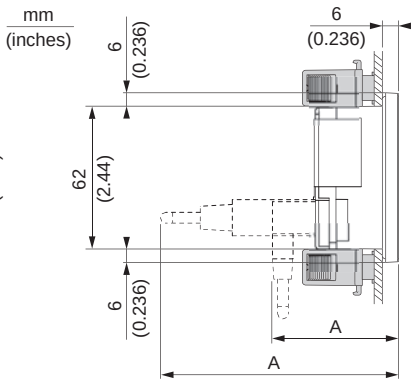
D

D

E Dimensions / Encombrement / Abmessungen / Dimensiones / Dimensioni / 尺寸

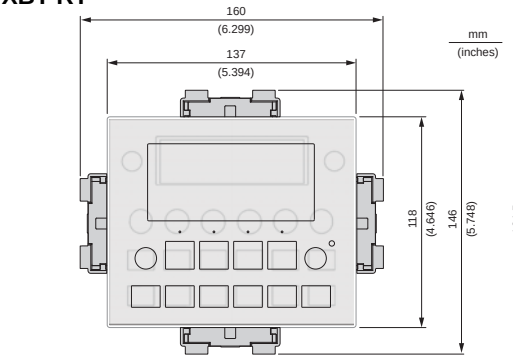
XBT N





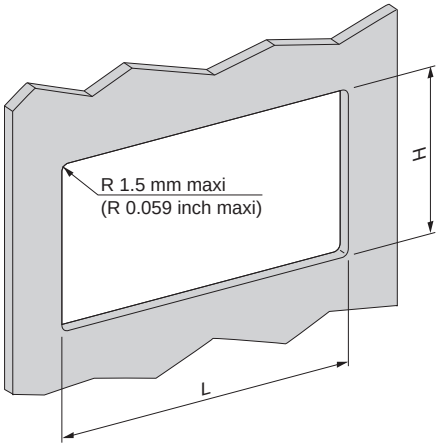
A	mm (inches)	**Cable** / Câble / Kabel / Cable / Cavo / 电缆
XBT N200 / N400	78 (3.070)	XBT Z9780 / XBT Z9980
XBT NU400	104 (4.094)	XBT Z938
XBT N401	58 (2.283)	XBT Z9680 / XBT Z988
XBT N410	104 (4.094)	XBT Z968

XBT R / XBT RT



Cable / Câble / Kabel / Cable / Cavo / 电缆	**A: dimension in** / dimensions en / Abmessungen in / dimensión en / dimensioni in / 尺寸 **mm (inches) /** 毫米 / 英寸	
XBT Z9780 / XBT Z9980	78 (3.070)	XBT R400
	79 (3.11)	XBT RT
XBT Z9680	58 (2.283)	XBT R410 XBT R411
XBT Z988	58 (2.283)	
XBT Z968	104 (4.094)	

Panel cut-out
Découpe du support
Ausschnitt in Trägerplatte
Hueco del soporte
Apertura nel supporto
面板开孔形状尺寸



Thickness of panel
Epaisseur du support
Dicke der Trägerplatte
Espesor del soporte
Spessore del supporto
面板厚度
1.5...6 mm (0.06...0.24 inch)

	XBT N	XBT R/RT
L	119.4 ± 0.4 (4.70 ± 0.016)	119.6 ± 0.5 (4.709 ± 0.020)
H	63 ± 0.4 (2.48 ± 0.016)	105.2 ± 0.5 (4.142 ± 0.020)

mm (inches)

E

E

F

Mounting / Montage / Montagehinweise / Montaje / Montaggio / 安装

XBT RT

Prior mounting the module, you must stick the ATEX label at the rear of the module. These labels are provided in 3 languages (English, French and Spanish) with XBT RT500 and XBT RT511 modules. /

Avant d'installer le module, vous devez coller l'étiquette ATEX à l'arrière du module. Cette étiquette, disponible en 3 langues (anglais, français et espagnol), est fournie avec les modules XBT RT500 et XBT RT511. /

Vor der Montage des Moduls muss das ATEX-Schild an der Modulrückseite angebracht werden. Für die Module XBT RT500 und XBT RT511 ist das Schild in 3 verschiedenen Sprachen verfügbar (Englisch, Französisch und Spanisch). /

Antes de montar el módulo, adhiera la etiqueta ATEX a la parte posterior de éste. Estas etiquetas se suministran en 3 idiomas (inglés, francés y español) junto con los módulos XBT RT500 y XBT RT511. /

Prima di montare il modulo applicare l'etichetta ATEX nella parte posteriore. Nei moduli XBT RT500 e XBT RT511 queste etichette sono disponibili in tre lingue (inglese, francese e spagnolo). /

在安装模块之前，必须将 ATEX 标签贴于模块背面。XBT RT500 和 XBT RT511 模块的这些标签共有 3 种语言（英语、法语和西班牙语）。

Stick the appropriate label as follow without blocking ventilation holes: /

Collez l'étiquette appropriée comme suit en veillant à ne pas boucher les orifices de ventilation : /

Bringen Sie das zutreffene Schild wie folgt ohne Behinderung der Lüftungslöcher an: /

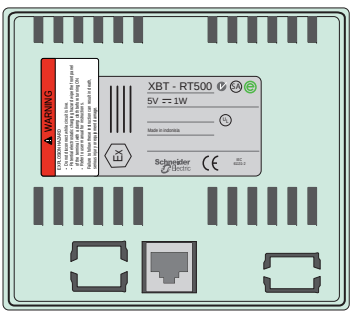
Adhiera la etiqueta que corresponda del siguiente modo, sin bloquear los orificios de ventilación: /

Attaccare l'etichetta appropriata come mostrato di seguito, senza bloccare i fori di ventilazione: /

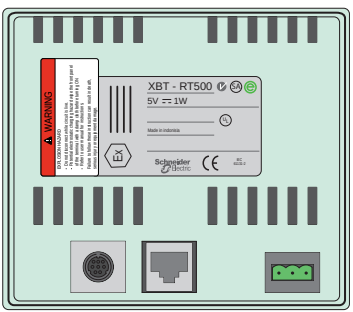
按如下方式粘贴适当的标签，不能阻挡通风孔：/

F

XBT RT 500



XBT RT 511



The terminals are attached to the panel with 2 spring clips for the XBT N and 4 spring clips for the XBT R/RT.

Les terminaux se fixent sur le support au moyen de 2 agrafes à ressort pour les XBT N et 4 agrafes à ressort pour les XBT R/RT.

Die Terminals werden mithilfe von 2 (XBT N) bzw. 4 Befestigungsfedern (XBT R/RT) auf der Trägerplatte befestigt.

Los terminales se fijan al soporte por medio de 2 bloqueos en los XBT N y 4 bloqueos en los XBT R/RT.

I terminali si fissano sul supporto mediante 2 fermagli a scatto per XBT N e 4 fermagli a scatto per XBT R/RT.

XBT N 显示模块通过两个弹簧夹连接到面板上，而 XBT R/RT 显示模块通过四个弹簧夹进行连接。

Note:
Ensure that the mounting direction of the clips is appropriate for the thickness of the panel.

Remarque :
Attention au sens de montage des agrafes en fonction de l'épaisseur du support.

Hinweis:
Beachten Sie, dass die Montagerichtung der Befestigungsfedern von der Dicke der Trägerplatte abhängig ist.

Nota:
Tenga en cuenta que el sentido de montaje de los bloqueos depende del espesor del soporte.

Nota:
Attenzione al senso d'inserimento dei fermagli in base allo spessore del supporto.

注：
请务必根据面板的厚度选择合适的弹簧夹安装方向。

⚠ CAUTION	⚠ ATTENTION	⚠ VORSICHT
LOSS OF SEAL Do not remove the seal from its retainer. Ensure that the surface of the panel is smooth, clean and flat (no bumps or dents). **Failure to follow these instructions can result in injury or equipment damage.**	**PERTE D'ETANCHEITE** Ne retirez pas le joint de son dispositif de retenue. Assurez-vous que la surface du support est lisse, propre et plane (sans bosses ni rayures).L **Le non-respect de ces instructions peut provoquer des blessures ou des dommages matériels.**	**VERLUST DER DICHTIGKEIT** Die Dichtung nicht aus der Halterung nehmen. Sicherstellen, dass die Oberfläche der Trägerplatte gleichmäßig, sauber und eben ist (keine Dellen oder Beulen). **Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Körperverletzungen oder Materialschäden zur Folge haben.**

F

⚠ AVISO	⚠ ATTENZIONE	⚠ 小 心
PÉRDIDA DE HERMETISMO No saque la junta de su sujeción. Asegúrese de que la superficie del panel está lisa, limpia y plana (sin abolladuras ni mellas). **Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse lesiones personales o daños en el equipo.**	**PERDITA DI TENUTA** Non rimuovere il sigillo dal suo fermo. Assicurarsi che la superficie del pannello sia liscia, pulita e piatta (assenza di bolli o ammaccature). **Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare infortuni o danni alle apparecchiature.**	**密封失效** 请勿撕下护圈上的密封垫。 确保面板平面光滑、清洁且平坦（无撞击或凹痕）。 **若违背这些说明，则可能造成人身伤害或导致设备损坏。**

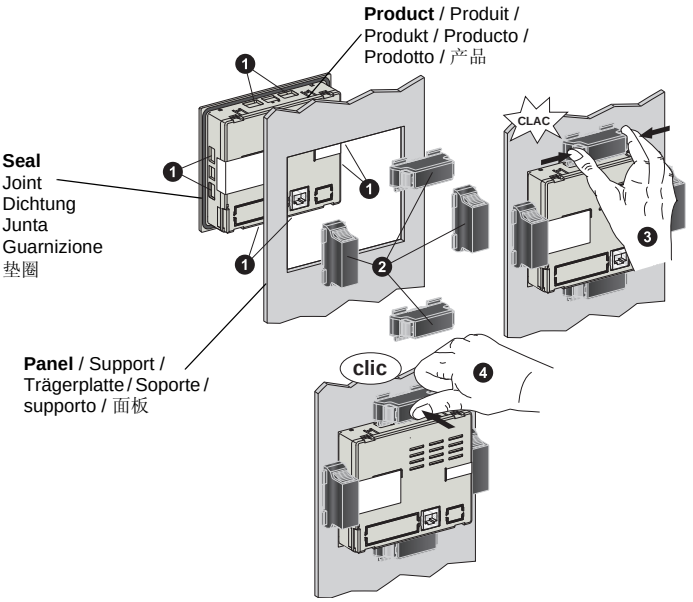
1 -Mounting points
Points d'ancrage
Montagepunkte
Puntos de anclaje
Punti di ancoraggio
两个安装点

2 -Spring clips
Agrafes à ressort
Befestigungen
Bloqueos
Fermagli a scatto
弹簧夹

XBT N = 2
XBT R/RT = 4

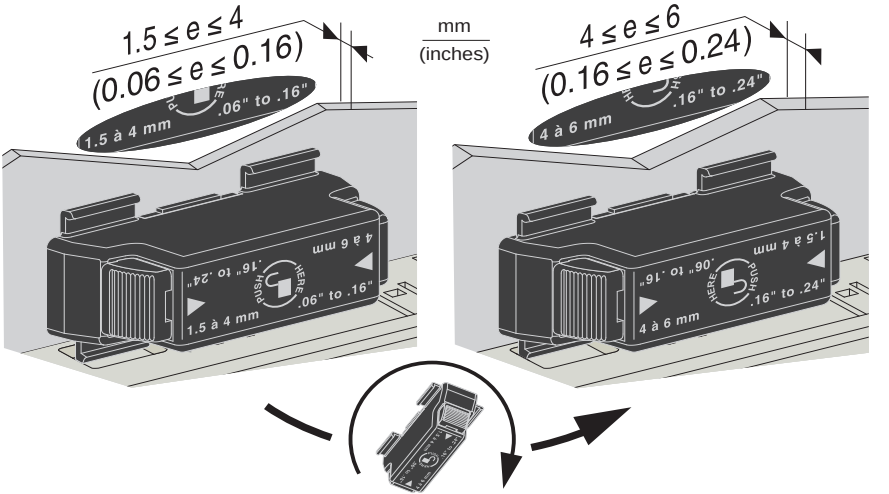
3 -Locking
Verrouillage
Verriegelung
Bloqueo
Blocco
锁定

4 -Unlocking
Déverrouillage
Entriegelung
Desbloqueo
Sblocco
解除锁定



F

Mounting direction of the spring clips depending on the thickness of the support
Sens de montage des agrafes à ressort en fonction de l'épaisseur du support
Die Montagerichtung der Befestigungsfedern ist von der Dicke der Trägerplatte abhängig.
Sentido de montaje de los bloqueos en función del espesor del soporte
Senso di montaggio dei fermagli a scatto in base allo spessore del supporto
弹簧夹的安装方向取决于支架的厚度



Country-specific regulations / Informations réservées à certaines législations locales /
Diese Informationen sind abhängig von der Gesetzgebung des jeweiligen Landes /
Informaciones reservadas a la legislación de determinados países /
Informazioni riservate a talune direttive locali / 针对不同国家 / 地区的规定

⚠ CAUTION	⚠ ATTENTION	⚠ VORSICHT
SPRING STRENGTH Do not release spring clip mechanism near face. **Failure to follow this instruction can result in injury.**	**FORCE DU RESSORT** Ne pas relâcher le ressort à proximité du visage. **Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures.**	**FEDERSTÄRKE** Betätigen Sie den Federmechanismus nicht in der Nähe Ihres Gesichtes. **Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu Verletzungen führen.**

⚠ AVISO	⚠ ATTENZIONE	⚠ 小 心
RESISTENCIA DE RESORTE No suelte el mecanismo de enganche del resorte cerca de la cara. **El no seguimiento de esta instrucción puede provocar lesiones.**	**TENSIONE DELLA MOLLA** Non rilasciare la clip del meccanismo a molla vicino al viso. **Il mancato rispetto di queste istruzioni determina rischio di infortunio.**	**弹簧强度** 松开弹簧夹时，脸部不要靠近。 **不遵守这项指示可能 导致受伤。**

F

For applications requiring increased ingress protection or fully customized panel, use the flush-mounting accessory provided (XBT ZN01 or XBT ZR01 - XBT ZR01 is compatible with XBT RT). /

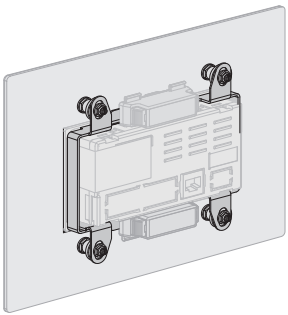
Pour les applications nécessitant une étanchéité renforcée ou une personnalisation du pupitre, utiliser l'accessoire pour montage affleurant (XBT ZN01 ou XBT ZR01 - XBT ZR01 est compatible avec XBT RT). /

Für Anwendungen, bei denen die Abdichtung verstärkt oder das Bedienfeld speziell gestaltet werden muss, verwenden Sie das Zubehörteil für die Flachmontage (XBT ZN01 oder XBT ZR01 - XBT ZR01 ist mit XBT RT kompatibel). /

Para aplicaciones que requieran un mayor grado de protección o un panel completamente personalizado, utilice el accesorio de montaje enrasado suministrado (XBT ZN01 o XBT ZR01; XBT ZR01 es compatible con XBT RT). /

Per applicazioni che richiedono una maggiore protezione degli ingressi o un pannello completamente personalizzato, utilizzare l'accessorio di montaggio ad incasso fornito in dotazione (XBT ZN01 o XBT ZR01 - XBT ZR01 è compatibile con XBT RT). /

如果应用场合对防水功能要求很高，或者需要使用完全自定义的面板，
请使用所提供的嵌入式安装附件
（XBT ZN01 或 XBT ZR01 – XBT ZR01 与 XBT RT 兼容）。



F

G Accessories / Accessoires / Zubehörteile / Accesorios / Accessori / 附件

XBT N

- Insert labels / Etiquettes de personnalisation / Beschriftungsetiketten / Etiquetas de personalización / Etichette per personalizzazione / 插入式标签

To select the "input" or "control" variant and to print the blank labels use the Vijeo Designer Lite software. /

Le choix de version "saisie" ou "commande" ainsi que l'impression des étiquettes vierges se font à l'aide du logiciel Vijeo Designer Lite. /

Die Auswahl der Variante „Bedientaste“ oder „Funktionstaste“ und das Bedrucken der unbeschrifteten Etiketten erfolgen mit der Vijeo Designer Lite-Software. /

Utilice el software Vijeo Designer Lite para seleccionar la variante de "entrada" o "control" y para imprimir etiquetas vírgenes. /

Utilizzare il programma Vijeo Designer Lite per selezionare la variante "input" o "control" e stampare le etichette in bianco. /

要选择“输入”或“控制”版标签和打印空白标签，请使用 Vijeo Designer Lite 软件。

Service key label / Etiquette de touche de service / Etikett „Bedientaste“ / Etiqueta de tecla de servicio / Etichetta per tasti di servizio / 服务键标签

(XBT N401)

Function key label / Etiquette de touches de fonction **/** Etikett „Funktionstaste" / Etiqueta de tecla de función / Etichetta per tasti funzione / 功能键标签

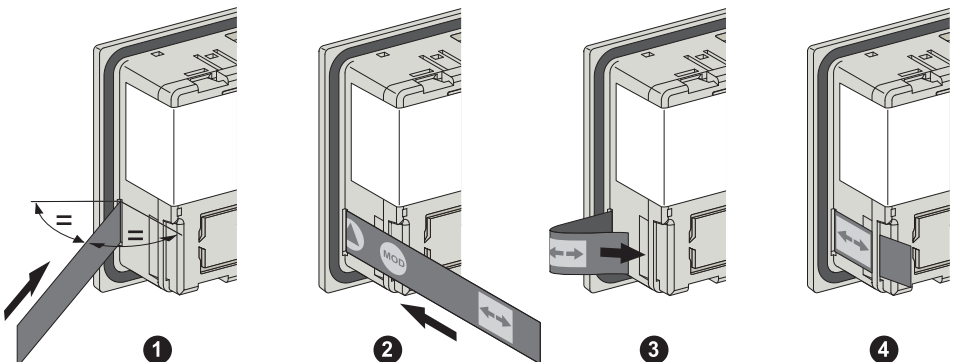
(XBT N401)

“Blank” label to create function key labels with individual texts / Etiquette vierge pour créer des étiquettes "commande" avec un texte spécifique / Etikett „Unbeschriftet“ zur Erstellung von Funktionstasten-Etiketten mit individueller Beschriftung / Etiqueta "virgen" para crear etiquetas de tecla de función con textos personalizados / Modello in bianco per creare etichette per tasti funzione con testi personalizzati / “空白”标签可使用单独文本创建功能键标签

(XBT N401)

XBT N

Inserting the insert labels / Mise en place des étiquettes de personnalisation / Anbringen der Beschriftungsetiketten / Colocación de las etiquetas de personalización / Applicazione delle etichette per personalizzazione / 插入插入式标签



XBT R

- Insert labels / Etiquettes de personnalisation / Identifizierungsetiketten / Etiquetas de personalización / Etichette per personalizzazione / 插入式标签

To print the blank labels use the Vijeo Designer Lite software. /

L'impression des étiquettes vierges se fait à l'aide du logiciel Vijeo Designer Lite. /

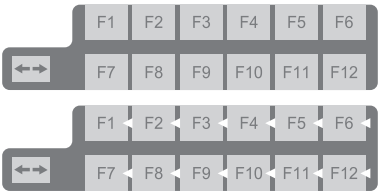
Das Bedrucken der unbeschrifteten Etiketten erfolgt mit der Vijeo Designer Lite-Software. /

Utilice el software Vijeo Designer Lite para imprimir las etiquetas vírgenes. /

Per stampare le etichette vergini utilizzare il software Vijeo Designer Lite. /

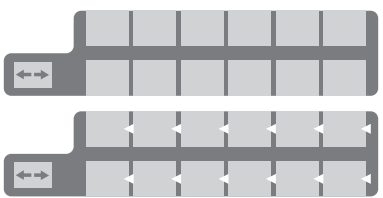
要打印空白标签，请使用 Vijeo Designer Lite 软件。

Function key label / Etiquette de touches de fonction **/** Etikett „Funktionstaste" / Etiqueta de tecla de función / Etichetta per tasti funzione / 功能键标签



XBT R411

“Blank” label to create function key labels with individual texts / Etiquette vierge pour créer des étiquettes "commande" avec un texte spécifique / Etikett „Unbeschriftet“ zur Erstellung von Funktionstasten-Etiketten mit individueller Beschriftung / Etiqueta "virgen" para crear etiquetas de tecla de función con textos personalizados / Modello in bianco per creare etichette per tasti funzione con testi personalizzati / “空白”标签可使用单独文本创建功能键标签



XBT R411

G

XBT RT

- Insert labels / Etiquettes de personnalisation / Identifizierungsetiketten / Etiquetas de personalización / Etichette per personalizzazione / 插入式标签

To select the "input", "control" or "touch" variant and to print the blank labels, use the Vijeo Designer Lite software. /

Le choix de version "saisie", "commande" ou "tactile" et l'impression des étiquettes vierges se font à l'aide du logiciel Vijeo Designer Lite. /

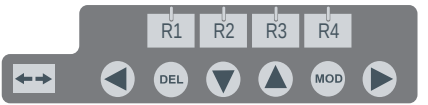
Die Auswahl der Version „Bedientaste“, „Funktionstaste“ oder „Sensortaste“ und das Bedrucken der unbeschrifteten Etiketten erfolgen mit der Vijeo Designer Lite-Software. /

Utilice el software Vijeo Designer Lite para seleccionar la variante de "entrada", "control" o "táctil" y para imprimir etiquetas vírgenes. /

Utilizzare il programma Vijeo Designer Lite per selezionare la variante "input", "control" o "touch" e stampare le etichette in bianco. /

要选择“输入”、“控制”或“触摸”版标签和打印空白标签，请使用 Vijeo Designer Lite 软件。

Dynamic function key label / Etiquette de touches de fonction dynamiques / Etikett „Dynamische Funktionstaste“ / Etiqueta de tecla de función dinámica / Etichetta per tasti funzione dinamici / 动态功能键标签



XBT RT500

XBT RT511

Static function key label / Etiquette de touches de fonction statiques **/**

Etikett „Statische Funktionstaste" / Etiqueta de tecla de función estática / Etichetta per tasti funzione statici / 静态功能键标签

XBT RT500

XBT RT511

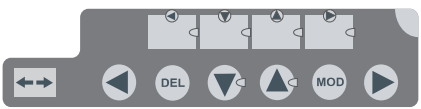
Touch key label / Etiquette "tactile" /
Etikett „Sensortaste“ / Etiqueta de tecla de función / Etichetta dei tasti contatto / 触摸键标签

XBT RT500

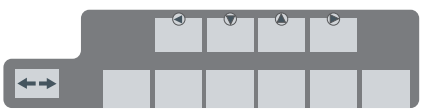
XBT RT511

“Blank” label to create function key labels with individual texts / Etiquette vierge pour créer des étiquettes "commande" avec un texte spécifique / Etikett „Unbeschriftet“ zur Erstellung von Funktionstasten-Etiketten mit individueller Beschriftung / Etiqueta "virgen" para crear etiquetas de tecla de función con textos personalizados / Modello in bianco per creare etichette per tasti funzione con testi personalizzati / “空白”标签可使用单独文本创建功能键标签

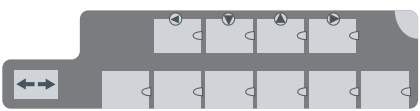
XBT RT500



XBT RT511

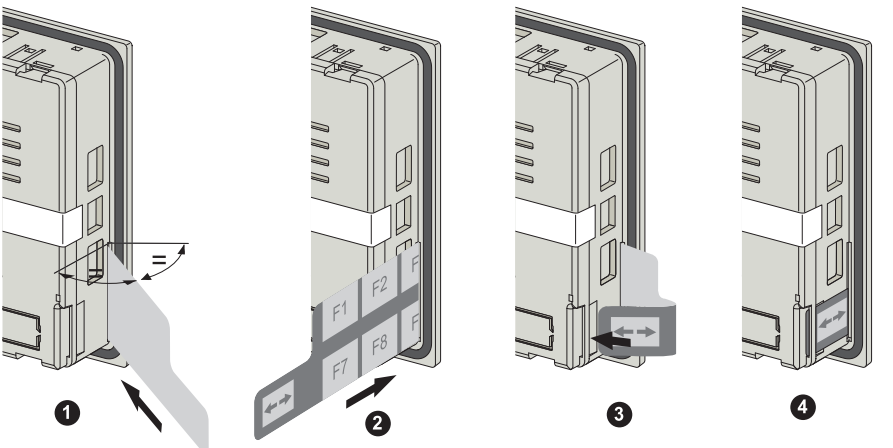


XBT RT500



XBT RT511

Inserting the insert labels / Mise en place des étiquettes de personnalisation / Anbringen der Beschriftungsetiketten / Colocación de las etiquetas de personalización / Applicazione delle etichette per personalizzazione / 插入插入式标签



Printing the blank insert labels / Impression des étiquettes vierges / Bedrucken der unbeschrifteten Etiketten **/** Impresión de las etiquetas en blanco **/** Stampa delle etichette vergini / 打印空白的插入式标签

Use Vijeo Designer Lite to make it easier to create insert labels
Utiliser Vijeo Designer Lite pour faciliter la création des étiquettes de personnalisation.
Verwenden Sie Vijeo Designer Lite, um das Erstellen persönlich gestalteter Etiketten zu erleichtern.
Utilice Vijeo Designer Lite para facilitar la creación de etiquetas personalizadas.
Utilizzare Vijeo Designer Lite per creare con maggiore facilità etichette per personalizzazione.
使用 Vijeo Designer Lite 以更方便地创建插入标签 .

Only for laser printer
Uniquement avec une imprimante laser
Nur mit Laserdrucker
Solamente con una impresora laser
Esclusivamente con una stampante laser
仅适用于激光打印机

Note: For some printers it is necessary to fix the A5 label sheet onto an A4 or 8.5" x 11" sheet of paper.
Note: avec certaines imprimantes, il est nécessaire de fixer la planche d'étiquettes A5 sur une feuille support papier A4.
Hinweis: Bei bestimmten Druckern muss das A5-Etikettenblatt auf einem Papierträgerblatt der Größe A4 befestigt werden.
Nota: con ciertas impresoras es necesario fijar la plancha de etiquetas A5 sobre una hoja de papel A4.
Nota: con alcune stampanti è necessario fissare il foglio etichette A5 su un foglio di carta di supporto A4.
注意：对于某些打印机，需要将 A5 标签纸固定在 A4 或 8.5" x 11" 纸上。

Protective foil / Folio de protection / Schutzfolie / Hoja de protección / Foglio protettivo / 保护膜

This foil protects the terminal from light marks (oil, painting, powder projection, etc.).
No tools should be used to fit or remove the protective foil on the terminal front panel.

La fonction de ce folio est de protéger le terminal contre les salissures légères (projection d'huile, peinture, poudre, ...).
Il ne faut pas utiliser d'outils pour la pose et la dépose du folio de protection sur la face avant du terminal.

Die Schutzfolie soll das Terminal vor Schmutz schützen (Ölspritzer, Farbe, Pulver usw.).
Für das Anbringen bzw. Abnehmen der Schutzfolie auf bzw. von der Frontseite des Terminals darf keinerlei Werkzeug verwendet werden.

Esta hoja sirve para proteger el terminal contra manchas leves (proyección de óleo, pintura, polvo,…)
No es necesario utilizar herramientas para montar y desmontar la hoja de protección de la cara frontal del terminal.

La funzione del foglio è proteggere il terminale contro lo sporco più leggero (schizzi di olio, pittura, polvere, ...).
La posa e la rimozione del foglio protettivo sulla parte anteriore del terminale devono avvenire senza strumenti.

该保护膜用于保护模块，以免沾染影响透光的污物 （油、油漆、粉末等等）。
将保护膜贴在模块前面板上或者将其撕下时，切勿使用任何工具。

XBT N : XBT ZN02 XBT R: XBT ZR02 XBT RT : XBT ZR02

G

H Cleaning Products / Produits de nettoyage / Reinigungsprodukte / Productos de limpieza / Pulizia dei prodotti / 清洁产品

Detergents used in food processing / Détergents agro-alimentaires / Bei der Lebensmittelverarbeitung verwendete Reinigungsmittel / Detergentes aptos para industria alimentaria / Detergenti utilizzati nella lavorazione degli alimenti / 食品加工中使用的清洁剂

Company / Société / Firma / / Fabricante / Azienda / 公司	**Product Designation** / Nom du produit / Produktbezeichnung / Designación del producto / Designazione del prodotto / 产品名称	**Concentration** / Concentration / Konzentration / Concentración / Concentrazione / 浓度	**Temperature** / Température / Temperatur / Temperatura / Temperatura / **温度**	**pH Value** / Valeur pH / pH-Wert / pH / Valore di pH / pH 值
Henkel	Formaklar	2%	40°C / 104°F	**acid /** acide / sauer / ácido / acido / 酸 **(pH = 5)**
Henkel	Oxonia	0.5%	40°C / 104°F	**acid /** acide / sauer / ácido / acido / 酸 **(pH = 3.3)**
Henkel	Topax M55	2%	60°C / 140°F	**chlorinated basic** / base chlorée / chloriert basisch/ base clorada/ basico clorato / 氯化碱 **(ph = 12.4)**
Henkel	Topax M55 acide	2%	40°C / 104°F	**acid /** acide / sauer / ácido / acido / 酸 **(pH = 1.9)**
Henkel	Luboklar AM	0.7%	40°C / 104°F	**basic /** base / basisch / base / basico / 碱 **(pH = 8.6)**
Henkel	Horolith M	3%	40°C / 104°F	**acid /** acide / sauer / ácido / acido / 酸 **(pH = 1.9)**

Company / Société / Firma / / Fabricante / Azienda / 公司	**Product Designation** / Nom du produit / Produktbezeichnung / Designación del producto / Designazione del prodotto / 产品名称	**Concentration** / Concentration / Konzentration / Concentración / Concentrazione / 浓度	**Temperature** / Température / Temperatur / Temperatura / Temperatura / **温度**	**pH Value** / Valeur pH / pH-Wert / pH / Valore di pH / pH 值
Diversey	Divosan 2000	25%	25°C / 77°F	**neutral** / neutre / neutral / neutro / neutro / 中性 **(pH = 7)**
Diversey	Septiplus	5%	25°C / 77°F	**neutral** / neutre / neutral / neutro / neutro / 中性 **(pH = 7.3)**
Diversey	Acifoam	10%	25°C / 77°F	**acid /** acide / sauer / ácido / acido / 酸 **(pH = 2.2)**
Diversey	HD + Foam	15%	25°C / 77°F	**basic /** base / basisch / base / basico / 碱 **(pH = 12.9)**
Diversey	Oxofoam	10%	25°C / 77°F	**chlorinated basic** / base chlorée / chloriert basisch/ base clorada/ basico clorato / 氯化碱 **(pH = 12.7)**

H

Oil / Huile / Öl / Aceite / Olio / 油

Product Designation / Nom du produit / Produktbezeichnung / Designación del producto / Designazione del prodotto / 产品名称	**Concentration** / Concentration / Konzentration / Concentración / Concentrazione / 浓度	**Temperature** / Température / Temperatur / Temperatura / Temperatura / 温度
ASTM1	100%	25°C / 77°F
IRM 902	100%	25°C / 77°F
IRM 903	100%	25°C / 77°F
Cerechlor / IRM 903	50% / 50%	25°C / 77°F
Syntopon B	3%	25°C / 77°F

Other Products / Autres produits / Sonstige Produkte / Otros productos / Altri prodotti / 其他产品

Product Designation / Nom du produit / Produktbezeichnung / Designación del producto / Designazione del prodotto / 产品名称	**Concentration** / Concentration / Konzentration / Concentración / Concentrazione / 浓度	**Temperature** / Température / Temperatur / Temperatura / Temperatura / 温度
Water / Eau / Wasser / Agua / Acqua / 水	100%	60°C / 140°F
Milk / Lait / Milch / Leche / Latte / 牛奶	100%	25°C / 77°F
Methanol / Méthanol / Methanol / Metanol / Metanolo / 甲醇	10%	25°C / 77°F

H

H

I

Electrical connections / Liaisons électriques / Elektrische Anschlüsse / Conexiones / Collegamenti elettrici / 电气连接

Country-specific regulations / Informations réservées à certaines législations locales / Diese Informationen sind abhängig von der Gesetzgebung des jeweiligen Landes / Informaciones reservadas a la legislación de determinados países / Informazioni riservate a talune direttive locali / 针对不同国家 / 地区的规定

⚠ CAUTION	⚠ ATTENTION	⚠ VORSICHT
INSTALLATION UNDER POWER	**INSTALLATION SOUS TENSION**	**ANLAGE UNTER SPANNUNG**
- Connect the serial link connector with power off and tighten connector screws.	- Branchez le connecteur de liaison série sur l'équipement hors tension et serrez les vis du connecteur.	- Den seriellen Schnittstellenanschluss bei abgeschalteter Spannungsversorgung anschließen und die Schrauben des Steckverbinders festdrehen.
Failure to follow this instruction can result in equipment damage.	**Le non-respect de cette consigne peut endommager l'appareil.**	**Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann Sachschäden zur Folge haben.**

⚠ AVISO	⚠ ATTENZIONE	⚠ 小 心
POTENCIA INSUFICIENTE PARA LA INSTALACIÓN - Enchufe el conector del enlace serie con la alimentación desconectada y apriete sus tornillos. **El no seguimiento de estas instrucciones puede provocar daños en el equipo.**	**INSTALLAZIONE SOTTO TENSIONE** - Connettere il collegamento seriale e stringere le viti del connettore con l'apparecchiatura spenta. **Il mancato rispetto di queste istruzioni determina rischio danno all'impianto.**	**带电安装** - 请在关闭电源的情况下连接串行链路连接器，并拧紧连接器螺钉。 **不遵守这些指示 可能导致电器损坏**

1 **-RJ45 serial link**
Liaison série RJ45
Serielle Schnittstelle RJ45

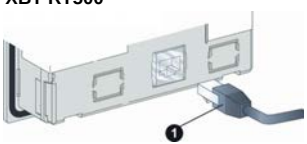
Enlace serie RJ45
Interfaccia seriale RJ45
RJ45 串口连接

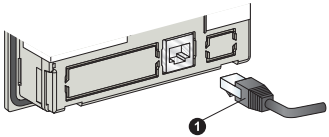
2 **- SUB-D 25 serial link**
Liaison série SubD25
Serielle Schnittstelle SubD25
Enlace serie SubD25
Interfaccia seriale SubD25
SUB-D 25 串口连接

3 **-3-wire terminal for 24V DC power supply**
Bornier 3 fils pour alimentation 24V DC
3-Draht-Klemme für 24V-DC-Spannungsversorgung
Bornero de 3 hilos para alimentación 24 V CC
Morsettiera a 3 fili per alimentazione 24V DC
用于连接 24V DC 直流电源的 3 线端子

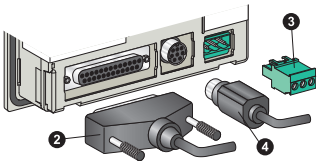
4 **-MiniDIN connector for printer**
Connecteur MiniDIN pour imprimante
MiniDIN-Druckeranschluss
Conector MiniDIN para impresora
Connettore MiniDIN per stampante
用于连接打印机的 MiniDIN 连接器

XBT RT500

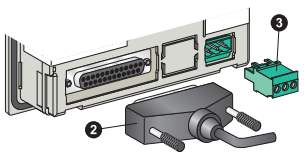




XBT N200
XBT N400
XBT R400



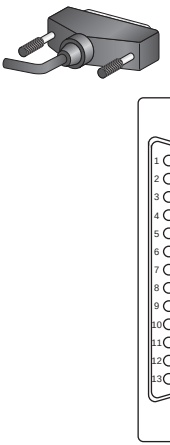
XBT N401
XBT R411



XBT NU400
XBT N410
XBT R410

XBT RT511

Serial link / Liaison série / Serielle Schnittstelle / Enlace serie / Interfaccia seriale / 串口连接



1	⏚
2	TXD
3	RXD
4	D0
5	D1
6	
7	0V iso
8	COM
9	
10	
11	
12	IN2
13	IN1
14	B0
15	B1
16	B2
17	B3
18	
19	B4
20	
21	
22	0V iso
23	
24	PAR
25	

XBT N410 / N401 / XBT NU400 / XBT R410 / XBT R411

Functional earth / Terre fonctionnelle / Funktionserde / Toma de tierra funcional / Terra funzionale / 功能性接地

RS232 C / V24

2 - TXD : Send / Emission / Senden / Emisión / Emissione / 发送
3 - RXD : Receive / Réception / Empfangen / Recepción / Ricezione / 接收

7 - 0V iso
22 - 0V iso
} **Common /** Commun / Gemeinsam / Común / Comune / 公共端

RS485

4 - D0
5 - D1
} **I/O Transfer Data** / Données de transfert E/S / E/A-Übertragungsdaten / Dati di trasferimento I/O / Datos de transferencia de E/S / I/O 錚嫫脚

7 - 0V iso
22 - 0V iso
} **Common /** Commun / Gemeinsam / Común / Comune / 公共端

Multipoint addressing / Adressage multipoint / Multipunktbetrieb / Direccionamiento multipunto / Multipunto / 多点寻址

8 - COM (0V) Common / Commun / Gemeinsam / Común / Comune / 公共端

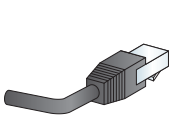
12 -
13 -
} **Reserved /** Réservé / Reserviert / Reservado / Riservato / 专用

14 - B0
15 - B1
16 - B2
17 - B3
19 - B4
} **Address** / Code adresse / Adresscode / Código dirección / Indirizzo / 地址

24 - PAR : Parity / Parité / Parität / Paridad / Parità / 奇偶校验

XBT N200 / XBT N400 / XBT R400

RJ45 : (serial link + power supply) / RJ45 (liaison série + alimentation) / RJ45 (serielle Schnittstelle + Spannungsversorgung) / RJ45 (enlace serie + alimentación) / RJ45 (interfaccia seriale + alimentazione) / RJ45：（串口连接 + 电源）



1	IN1
2	TXD
3	RXD
4	D1
5	D0
6	IN2
7	+5V
8	GND

1-6- **Reserved /** Réservé / Reserviert / Reservado / Riservato / 专用

RS232 C

2 - TXD : Send / Emission / Senden / Emisión / Emissione / 发送

3 - RXD : Receive / Réception / Empfangen / Recepción / Ricezione / 接收

RS485

4 - D1
5 - D0 **I/O Transfer Data** / Données de transfert E/S / E/A-Übertragungsdaten / Dati di trasferimento I/O / Datos de transferencia de E/S / I/O 鎢嫫脚

Maximum cable length L = 5 m (16.4ft.) / Longueur maximale de câble = 5 m / Maximale Kabellänge = 5 m / Longitud máxima del cable = 5 m / Lunghezza massima del cavo = 5 m / 最大电缆长度 L = 5 m (**16.4ft.**)

Note: For old XBT N200/N400 models (product without Telemecanique or Schneider Electric logo on the front panel), RJ45 connector pins 4 and 5 are inverted. Please refer to page 106 for more information.

NOTE : Pour les anciens modèles XBT N200 / N400 (produit sans le logo Telemecanique sur la face avant), les broches 4 et 5 des prises RJ45 sont inversées. Voir page 103 pour plus d'informations.

HINWEIS: Bei den älteren Modellen XBT N200/N400 (ohne Telemecanique-Logo auf der Frontseite) sind die Anschlussstifte 4 und 5 der Steckverbindung RJ45 invertiert. Weitere Informationen finden Sie auf Seite 103.

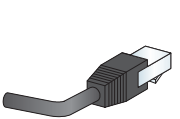
NOTA: para los modelos antiguos XBT N200/N400 (producidos sin el logo Telemecanique en la cara frontal), los terminales 4 y 5 de las tomas RJ45 están invertidos. Si desea más información consulte la página 103.

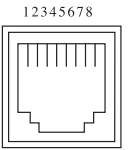
NOTA: nei vecchi modelli XBT N200/N400 (prodotti senza logo Telemecanique sul lato anteriore) i poli 4 e 5 dei connettori RJ45 sono invertiti. Fare riferimento alla pagina 103 per ulteriori informazioni.

注意：对于旧的 XBT N200/N400 型号（前面板上没有 Telemecanique 徽标的产品），RJ45 连接器的第 4 针和第 5 针是颠倒的。有关更多信息，请参见第 103 页。

XBT RT500

RJ45 : (serial link + power supply) / RJ45 (liaison série + alimentation) / RJ45 (serielle Schnittstelle + Spannungsversorgung) / RJ45 (enlace serie + alimentación) / RJ45 (interfaccia seriale + alimentazione) / RJ45：（串口连接 + 电源）





1	RXD
2	TXD
3	IN1
4	D1
5	D0
6	IN2
7	+5V
8	GND

3 -
6 - } **Reserved /** Réservé / Reserviert / Reservado / Riservato / 专用

RS232 C
1 -RXD : Receive / Réception / Empfangen / Recepción / Ricezione / 接收
2 -TXD : Send / Emission / Senden / Emisión / Emissione / 发送

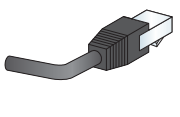
RS485
4 - D1
5 - D0 } **I/O Transfer Data** / Données de transfert E/S / E/A-Übertragungs-daten / Dati di trasferimento I/O / Datos de transferencia de E/S / I/O 鎒嫫脚

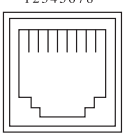
Maximum cable length L = 5 m (16.4ft.) / Longueur maximale de câble = 5 m / Maximale Kabellänge = 5 m / Longitud máxima del cable = 5 m / Lunghezza massima del cavo = 5 m / 最大电缆长度 L = 5 m (16.4ft.')

XBT RT511

RJ45 : (serial link) / RJ45 (liaison série) / RJ45 (serielle Schnittstelle) / RJ45 (enlace serie) / RJ45 (interfaccia seriale) / RJ45：（串口连接 ）

3 -
6 - } **Reserved /** Réservé / Reserviert / Reservado / Riservato / 专用





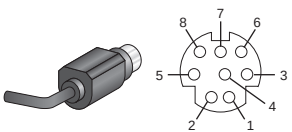
1	RXD
2	TXD
3	IN 1
4	D1
5	D0
6	IN 2
7	-
8	0V iso

RS232 C
1 -RXD : Receive / Réception / Empfangen / Recepción / Ricezione / 接收
2 -TXD : Send / Emission / Senden / Emisión / Emissione / 发送

RS485
4 - D1
5 - D0 } **I/O Transfer Data** / Données de transfert E/S / E/A-Übertragungs-daten / Dati di trasferimento I/O / Datos de transferencia de E/S / I/O 鎒嫫脚

XBT N401 / XBT R411 / XBT RT511

MiniDin connector / Connecteur MiniDin / MiniDin-Anschluss / conector minidin / Connettore MiniDin / MiniDIN 插座.



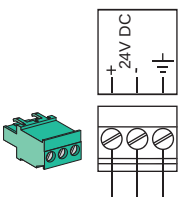
1	
2	RXD
3	TXD
4	DTR
5	GND
6	DSR
7	RTS
8	CTS

RS232 C

2 - RXD : Receive / Réception / Empfangen / Recepción / Ricezione / 接收
3 - TXD : Send / Emission / Senden / Emisión / Emissione / 发送
4 - DTR : XBT powered up / XBT sous tension / XBT eingeschaltet / XBT en tensión / XBT acceso / XBT 已通电
5 - GND : Common / Commun / Gemeinsam / Común / Comune / 公共端
6 - DSR : Printer ready / Imprimante prête / Drucker bereit / Impresora lista / Stampante pronta / 打印机准备就绪
7 - RTS : Request to send / Demande pour émettre / Sende-Request / Petición para emitir / Richiesta di emissione / 请求发送
8 - CTS : Printer ready to receive / Imprimante prête à recevoir / Drucker empfangsbereit / Impresora lista para recibir Stampante pronta a ricevere / 打印机已准备好接收

XBT N410 / XBT N401 / XBT NU400 / XBT R410 / XBT R411 / XBT RT511

24 VDC power supply / Alimentation 24V DC / 24V-DC-Spannungsversorgung / Alimentación 24 V CC / Alimentazione 24 VDC / 24 V 直流电源。

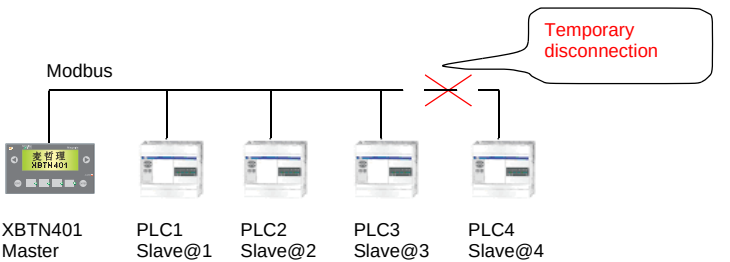


Polling Behavior

There is a difference in polling time of non-connected equipment between XBT RT and the other terminals of the range.

Polling Behavior of all Terminals, except XBTNU400

The missing equipment (mostly a PLC) is polled every **5 seconds** by the terminals.
All the configured PLC in the application are supposed to be connected. A missing equipment is considered as a temporary installation mistake (PLC or XBT disconnected). Communication has to be resumed as soon as connection is reestablished. Meanwhile it is acceptable that communication performances are degraded.

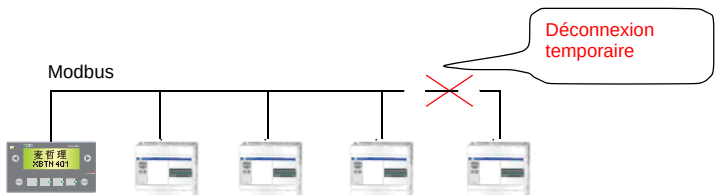


Comportement de polling

Le temps de polling des appareils non connectés diffère entre XBT RT et les autres terminaux de la gamme.

Comportement de polling de tous les terminaux, sauf XBTNU400

L'appareil manquant (généralement un automate) est interrogé toutes les 5 secondes par les terminaux.
Tous les automates configurés dans l'application sont censés être connectés. Un appareil manquant est considéré comme une erreur d'installation temporaire (automate ou XBT déconnecté). La communication doit reprendre dès que la connexion est rétablie. Pendant ce laps de temps, les performances de communication peuvent être inférieures à ce qu'elles devraient être.

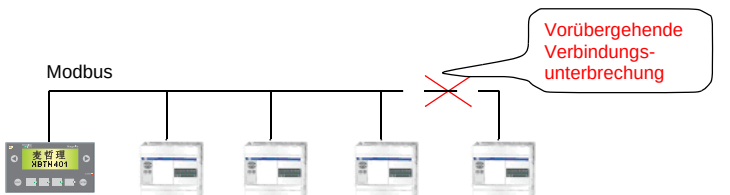


Polling-Verhalten

Hinsichtlich der Polling-Zeit nicht angeschlossener Geräte besteht ein Unterschied zwischen dem XTB RT und den übrigen Terminals der Baureihe.

Polling-Verhalten aller Terminals außer XBTNU400

Das fehlende Gerät (in den meisten Fällen eine SPS) wird alle 5 Sekunden durch die Terminals abgefragt.
Es wird davon ausgegangen, dass alle konfigurierten SPS in der Applikation angeschlossen sind. Ein fehlendes Gerät wird als vorübergehender Installationsfehler (SPS oder XBT nicht angeschlossen) interpretiert. Die Kommunikation muss wieder aufgenommen werden, sobald die Verbindung wieder hergestellt ist. In der Zwischenzeit ist eine Verschlechterung der Kommunikationsleistung akzeptabel.

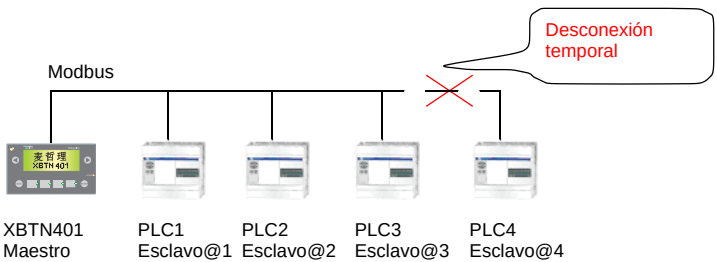


Comportamiento en consulta

El tiempo de consulta del XBT RT con el equipo no conectado es distinto del de los demás terminales de la gama.

Comportamiento en consulta de todos los terminales, excepto XBTNU400

Los terminales consultan al equipo ausente (normalmente un PLC) cada 5 segundos.
Se supone que todos los PLC configurados para la aplicación en cuestión deben hallarse conectados. Un equipo ausente se considera como un error temporal de instalación (PLC o XBT desconectado). La comunicación se reanudará tan pronto como la conexión se haya restablecido. Mientras tanto se acepta que el rendimiento de la comunicación se reduzca.

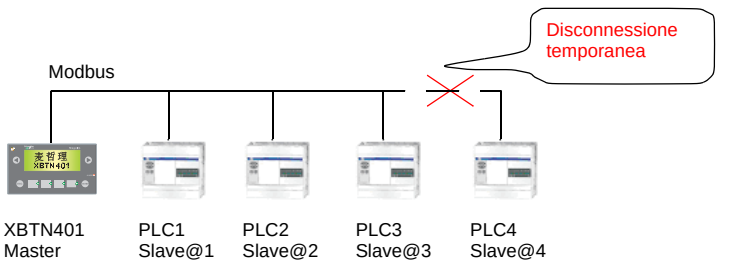


Comportamento dell'interrogazione (polling)

Mettendo a confronto XBT RT e gli altri terminali della gamma, esiste una differenza nel tempo di interrogazione di un'apparecchiatura non connessa.

Comportamento dell'interrogazione di tutti i terminali, tranne XBTNU400

L'apparecchiatura mancante (di norma un PLC) viene interrogata ogni 5 secondi dai terminali.
Tutti i PLC configurati nell'applicazione devono essere connessi. Un'apparecchiatura mancante viene considerata come un errore di installazione temporaneo (PLC o XBT non connessi). È necessario ripristinare la comunicazione non appena si è ristabilita la connessione. Nel frattempo è ammissibile che le prestazioni della comunicazione siano ridotte.

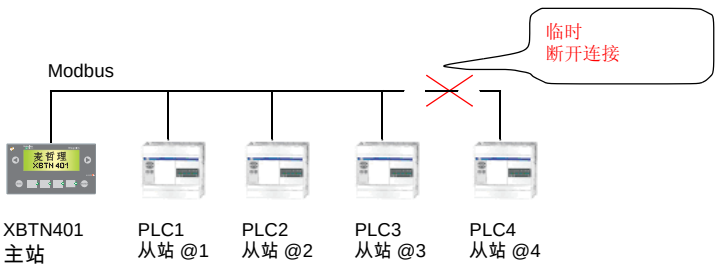


轮询行为

在 XBT RT 与范围内的其他终端之间，轮询未连接的设备的时间存在差异。

所有终端的轮询行为（XBTNU400 除外）

终端每 **5 秒**轮询一次缺失的设备（大多数情况下是 PLC）。
假设应用中的所有已配置 PLC 均已连接。缺失设备被视为临时安装错误（PLC 或 XBT 断开连接）。一旦重新建立连接，则会立即恢复通讯。同时，通讯性能可能会下降。

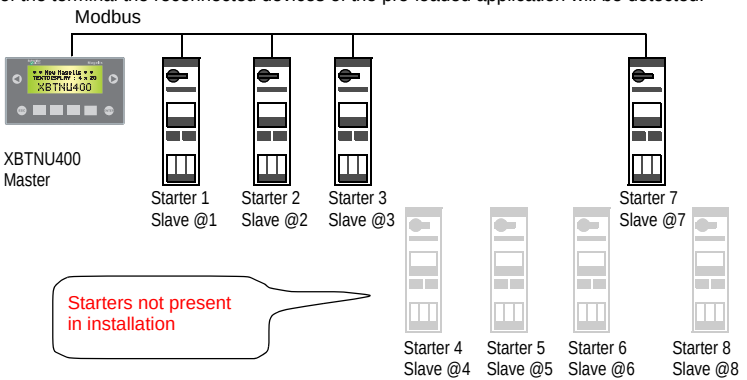


⚠ WARNING	⚠ AVERTISSEMENT	⚠ WARNUNG
UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION Do not use the XBT NU400 in control-critical or safety-critical applications. **Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.**	**FONCTIONNEMENT IMPREVU DE L'APPAREIL** N'utilisez pas le terminal XBT NU400 dans des applications de commande ou de sécurité essentielles. **Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.**	**UNBEABSICHTIGTER GERÄTEBETRIEB** Das XBT NU400 nicht in steuerungskritischen oder sicherheits-kritischen Applikationen verwenden. **Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Tod, schwerer Körperverletzung oder Materialschäden führen.**

⚠ ADVERTENCIA	⚠ ATTENZIONE	⚠ 警 告
FUNCIONAMIENTO NO DESEADO DEL EQUIPO	**LE APPARECCHIATURE POSSONO METTERSI IN FUNZIONE SENZA PREAVVISO**	**意外的设备操作**
No emplee el terminal XBT NU400 en aplicaciones críticas en cuanto a control o seguridad.	Non utilizzare XBT NU400 nelle applicazioni critiche dal punto di vista della sicurezza o del controllo.	请勿将 XBT NU400 用于对控制性能或安全性要求非常高的应用领域。
Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse lesiones personales graves o mortales o daños en el equipo.	**Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.**	**若违背这些说明，则可能损坏设备，导致严重的人身伤害，甚至死亡。**

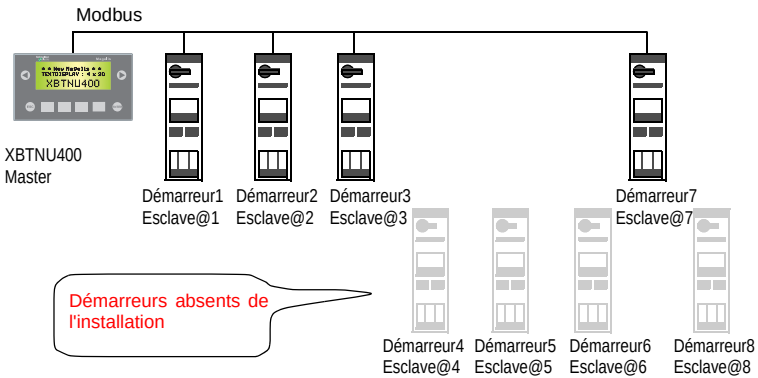
XBT NU400 behavior

The XBT NU400 polls the missing starter every **5 minutes.** This time interval has been selected due to performance and safety reasons.
XBT NU400 is delivered with a unique pre-loaded application for communication with 1 up to 8 TESYS model U.
But in the final configuration, less than 8 starters may be used permanently as a normal installation. In this case, polling the missing starter(s) in too short time will drastically decrease the communication with the connected starters. This may lead to increased response time and cause interrupt circuitry to not operate as intended. In some cases, time between operator action and starter acknowledgement can be longer than 20 seconds.
This is why the polling time of non-connected equipment has been set to a much longer time of 5 minutes.
XBTNU400 V2.2 and later versions provide a page for manually resetting the communication. During this manual restart of the terminal the reconnected devices of the pre-loaded application will be detected.



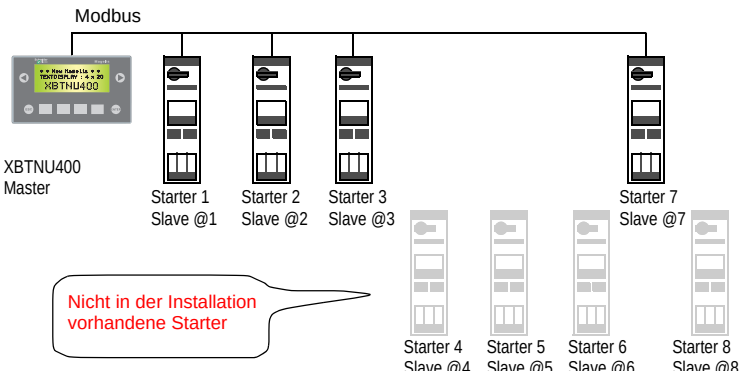
Comportement du XBT NU400

XBT NU400 interroge le démarreur manquant toutes les **5 minutes**. Cet intervalle a été défini en fonction de facteurs de performances et de sécurité.
XBT NU400 est fourni avec un application préchargée unique permettant une communication avec 1 à 8 démarreurs TESYS modèle U. Toutefois, en configuration finale, il est possible d'utiliser en permanence moins de 8 démarreurs dans le cadre d'une installation normale. Dans ce cas, si l'intervalle de polling des démarreurs manquants est trop court, la communication avec les démarreurs connectés sera alors considérablement réduite, ce qui risque d'augmenter le temps de réponse et d'entraîner des problèmes de sécurité. Ce qui risque de rallonger le temps de réponse et d'empêcher le circuit d'interruption de fonctionner comme prévu. Dans certains cas, il peut s'écouler plus de 20 secondes entre l'action de l'opérateur et l'acquittement du démarreur.
C'est pourquoi le temps de polling des appareils non connectés a été défini sur cette durée beaucoup plus longue de 5 minutes.
XBTNU400 V2.2 et les versions ultérieures proposent une page permettant de redéfinir manuellement la communication. Pendant ce redémarrage manuel du terminal, les appareils reconnectés de l'application préchargée seront détectés.



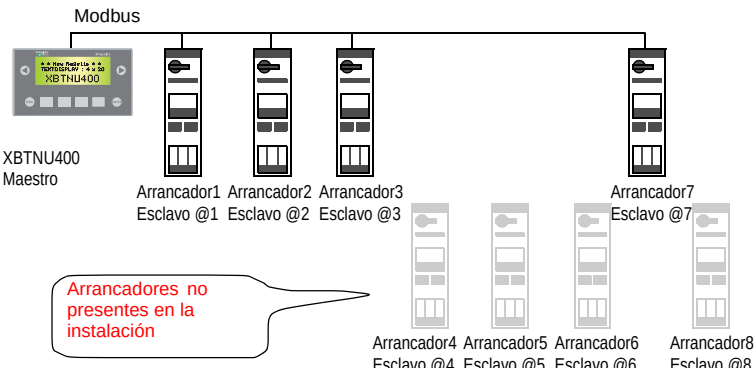
Verhalten des XBTNU400

Das Terminal XBT NU400 fragt den fehlenden Starter alle **5 Minuten** ab. Dieses Zeitintervall wurde aus leistungs- und sicherheitstechnischen Gründen gewählt.
Das XBT NU400 wird mit einer einzigartigen vorinstallierten Applikation für den Datenaustausch mit 1 bis 8 Geräten der Reihe TESYS Modell U geliefert.
In der letztendlichen Konfiguration können jedoch weniger als 8 Starter dauerhaft als normale Installation verwendet werden. In diesem Fall führt das Abfragen des fehlenden Starters bzw. der fehlenden Starter in zu kurzer Zeit zu einer drastischen Reduzierung der Kommunikation zwischen den angeschlossenen Startern. Mögliche Folgen sind eine erhöhte Ansprechzeit und sicherheitstechnische Probleme. Mögliche Folgen sind eine erhöhte Ansprechzeit sowie ein unerwartetes Verhalten der Unterbrechungsschaltung. In einigen Fällen können von der Bedienereingabe bis zur Bestätigung durch den Starter mehr als 20 Sekunden vergehen.
Aus diesem Grund ist die Polling-Zeit nicht angeschlossener Geräte auf den weitaus längeren Zeitraum von 5 Minuten eingestellt.
XBTNU400 V2.2 und spätere Versionen enthalten eine Seite, über die ein manuelles Rücksetzen der Kommunikation möglich ist. Bei diesem manuellen Neustart des Terminals werden die wieder angeschlossenen Geräte der vorinstallierten Applikation erkannt.



Comportamiento del XBT NU400

El XBT NU400 consulta al arrancador ausente cada **5 minutos**. Este intervalo de tiempo se ha seleccionado por cuestiones de rendimiento y seguridad.
El XBT NU400 se entrega con una exclusiva aplicación cargada de fábrica para comunicarse con hasta 8 unidades TESYS modelo U. No obstante en la configuración final se pueden utilizar menos de 8 arrancadores de forma permanente, como instalación normal. En este caso el efectuar la consulta al arrancador o arrancadores ausentes en un tiempo muy reducido reduciría dramáticamente la comunicación con los arrancadores conectados. Esto podría producir un aumento en el tiempo de respuesta y causar problemas de seguridad. En algunos casos el intervalo que transcurre entre la acción del operario y el acuse de recibo del arrancador puede ser superior a 20 segundos. Esto podría causar un aumento de los tiempos de respuesta y un funcionamiento incorrecto de los circuitos de interrupción. Esta es la razón por la que el tiempo de consulta con el equipo no conectado se ha establecido en un intervalo muy superior, de 5 minutos.
El XBTNU400 V2.2 y las versiones posteriores disponen de una página para restablecer la comunicación de modo manual. En el curso de este reinicio manual del terminal, se detectan los dispositivos reconectados de la aplicación cargada de fábrica.

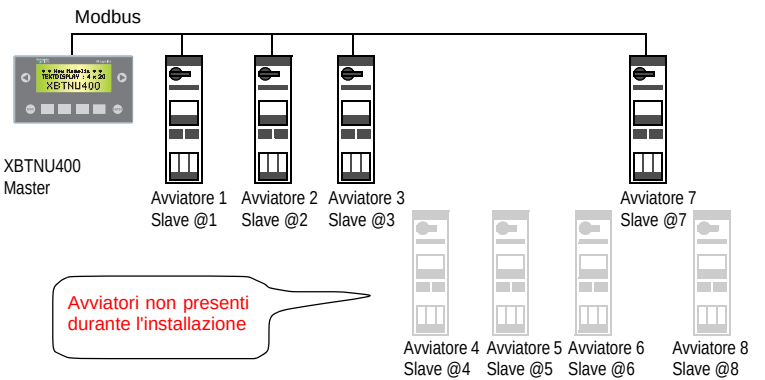


Comportamento di XBT NU400

XBT NU400 interroga l'avviatore mancante ogni **5 minuti**. Questo intervallo di tempo è stato selezionato per motivi di sicurezza e prestazioni.

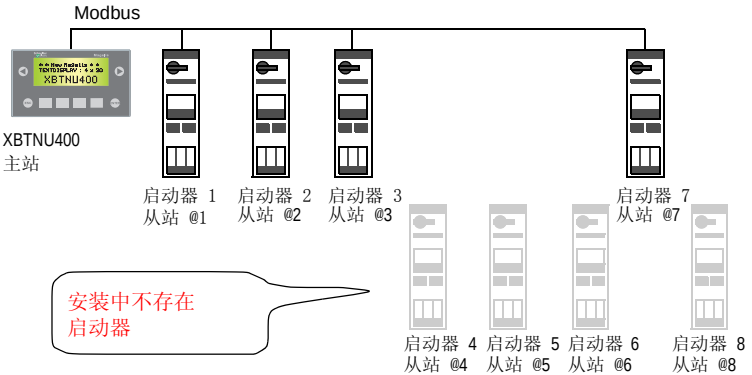
XBT NU400 è fornito con un'applicazione precaricata unica per la comunicazione con 1 - 8 TESYS modello U. Tuttavia, nella configurazione finale è possibile utilizzare meno di 8 avviatori fissi come installazione standard. In questo caso, interrogando l'avviatore/gli avviatori mancante/i in un tempo troppo breve si riduce notevolmente la comunicazione con gli avviatori connessi. Ciò potrebbe comportare un aumento del tempo di risposta e conseguenti problemi di sicurezza. Questo può comportare un tempo di risposta maggiore e causare il malfunzionamento dei circuiti elettrici di interruzione. In alcuni casi il tempo che intercorre tra l'azione dell'operatore e il riconoscimento dell'avviatore può superare i 20 secondi. Questo può comportare un tempo di risposta maggiore e causare il malfunzionamento dei circuiti elettrici di interruzione. Per tale motivo il tempo di interrogazione di un'apparecchiatura non connessa è stato portato a 5 minuti.

XBTNU400 V2.2 e versioni successive presentano una pagina per la reimpostazione manuale della comunicazione. Durante il riavvio manuale del terminale verranno rilevati i dispositivi riconnessi dell'applicazione precaricata.



XBT NU400 行为

XBT NU400 每 **5** 分钟轮询一次缺失的启动器。出于性能和安全考虑，因此选择此时间间隔。
XBT NU400 具有一个独特的预加载应用程序，可与 1 到 8 个 TESYS 型号 U 进行通讯。
但在最终配置中，少于 8 个的启动器可能会永久性用作正常安装。在这种情况下，在过短时间内轮询缺失的启动器将显著减少与所连接启动器之间的通讯。这可能导致响应时间增加并出现安全问题。某些情况下，操作员操作与启动器确认之间的时间可能会多于 20 秒。这可能导致延长响应时间并引起电路中断，使其无法正常运行。这就是将未连接的设备的轮询时间设置为长得多的 5 分钟的原因。
XBTNU400 2.2 版和更高版本提供了一项供您手动复位通讯。在这一手动重启终端的过程中，将检查预加载应用程序重新连接的设备。



Connection / Raccordement / Anschluss / Conexión / Collegamento / 连接

⚠ WARNING	⚠ AVERTISSEMENT	⚠ WARNUNG
OVERVOLTAGE DAMAGE TO EQUIPMENT Make sure to connect the following terminals only to a source providing 5 VDC. - XBT N200 - XBT N400 - XBT R400 - XBT RT500 **Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.**	**DOMMAGES MATERIELS EN CAS DE SURTENSION** Veillez à connecter les terminaux suivants uniquement à une source délivrant une alimentation de 5 V CC. - XBT N200 - XBT N400 - XBT R400 - XBT RT500 **Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.**	**MATERIALSCHÄDEN DURCH ÜBERSPANNUNG** Sicherstellen, dass die folgenden Terminals nur an eine 5V-DC-Spannungsversorgung angeschlossen werden: - XBT N200 - XBT N400 - XBT R400 - XBT RT500 **Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Tod, schwerer Körperverletzung oder Materialschäden führen.**
Note: XBT RT500 terminals are protected against accidental connection to higher voltages (up to 30 V) but the other terminal types are not and will be damaged.	**Note:** Les terminaux XBT RT500 sont protégés contre toute connexion accidentelle à une source d'alimentation présentant une tension supérieure (jusqu'à 30 V). Les autres terminaux ne sont pas protégés et seront endommagés dans une telle situation.	**Note:** Terminals vom Typ XBT RT500 sind gegen den versehentlichen Anschluss an höhere Spannungen (bis 30 V) geschützt; die anderen Terminaltypen sind jedoch nicht geschützt und werden durch höhere Spannungen beschädigt..

⚠ ADVERTENCIA	⚠ ATTENZIONE	⚠ 警 告
DAÑOS EN EL EQUIPO POR SOBRETENSIÓN Asegúrese de que conecta los siguientes terminales a una fuente que suministre exclusivamente 5 V CC. - XBT N200 - XBT N400 - XBT R400 - XBT RT500 **Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse lesiones personales graves o mortales o daños en el equipo.**	**RISCHIO DI DANNI ALLE APPARECCHIATURE IN SEGUITO A SOVRATENSIONE** Questi terminali si devono collegare solo a una sorgente da 5 VDC. - XBT N200 - XBT N400 - XBT R400 - XBT RT500 **Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.**	**对设备产生的过电压损坏** 请确保仅将以下终端连接到 5 VDC 电源。 - XBT N200 - XBT N400 - XBT R400 - XBT RT500 **若违背这些说明，则可能损坏设备，导致严重的人身伤害，甚至死亡。**

Note: Los terminales XBT RT500 están protegidos frente a la conexión accidental a tensiones superiores (hasta 30 V), pero no así el resto de los terminales, por lo que podrían resultar dañados.

Note: I terminali XBT RT500 sono protetti da un eventuale collegamento accidentale a tensioni superiori (fino a 30V); gli altri modelli non lo sono e potrebbero danneggiarsi.

注意：XBT RT500 终端具有相应的保护机 制，可避免意外地连接到较高电压（最高 30 V），但其他类型的终端没 有这种保护机制，将会受到损坏。

XBT N200 / XBT N400 / XBT R400 + Twido / Micro / Premium / Nano

Note:
For XBT N200/N400 with Telemecanique or Schneider Electric logo, use the XBT Z9780 cable or the XBT Z978 cable with the XBT ZN999 adapter.

Note : Pour les produits XBT N200/N400 avec le logo Telemecanique ou Schneider Electric, utilisez le câble XBT Z9780 ou XBT Z978 avec l'adaptateur XBT ZN999.

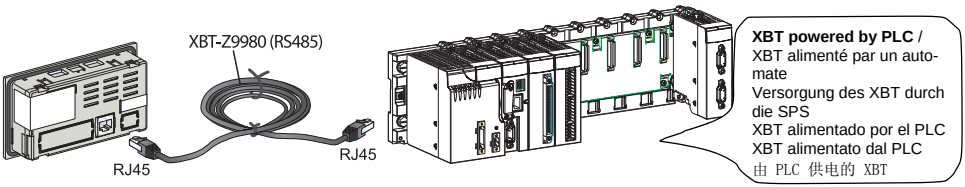
Hinweis: Für das Terminal XBT N200/N400 mit Telemecanique- oder Schneider Electric-Logo ist das Kabel XBT Z9780 oder das Kabel XBT Z978 mit dem Adapter XBT ZN999 zu verwenden.

Nota: Para los XBT N200/N400 que posean el logotipo de Telemecanique o de Schneider Electric, utilice los cables XBT Z9780 o XBT Z978 con el adaptador XBT ZN999.

Nota: Per XBT N200/N400 con logo Telemecanique o Schneider Electric utilizzare il cavo XBT Z9780 o XBT Z978 con l'adattatore XBT ZN999.

注意：对于带 Telemecanique 或 Schneider Electric 徽标的 XBT N200/N400，请使用 XBT Z9780 电缆或 XBT Z978 电缆和 XBT ZN999 适配器。

XBT N200 / XBT N400 / XBT R400 + Modicon M340



Note: For XBT N200/N400 without Telemecanique or Schneider Electric logo, add the XBT ZN999 adapter.

Note : Pour les produits XBT N200/N400 avec le logo Telemecanique ou Schneider Electric, utilisez le câble XBT Z9780 ou XBT Z978 avec l'adaptateur XBT ZN999.

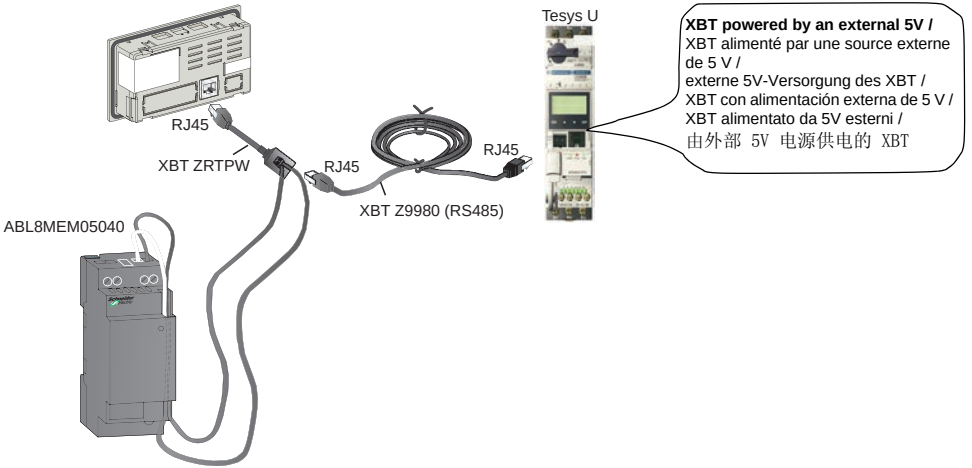
Hinweis: Für das Terminal XBT N200/N400 mit Telemecanique- oder Schneider Electric-Logo ist das Kabel XBT Z9780 oder das Kabel XBT Z978 mit dem Adapter XBT ZN999 zu verwenden.

Nota: Para los XBT N200/N400 que posean el logotipo de Telemecanique o de Schneider Electric, utilice los cables XBT Z9780 o XBT Z978 con el adaptador XBT ZN999.

Nota: Per XBT N200/N400 con logo Telemecanique o Schneider Electric utilizzare il cavo XBT Z9780 o XBT Z978 con l'adattatore XBT ZN999.

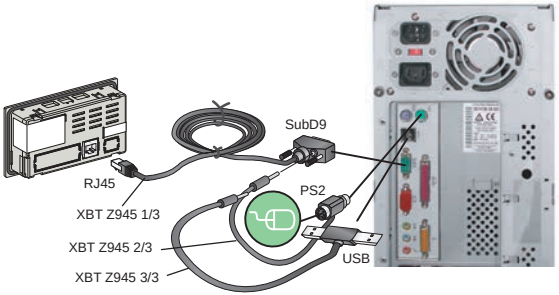
注意：对于带 Telemecanique 或 Schneider Electric 徽标的 XBT N200/N400，请使用 XBT Z9780 电缆或 XBT Z978 电缆和 XBT ZN999 适配器。

XBT N200 / XBT N400 / XBT R400 + Tesys Model U / Altivar / Lexium 05 / Zelio* / Preventa XPS MC

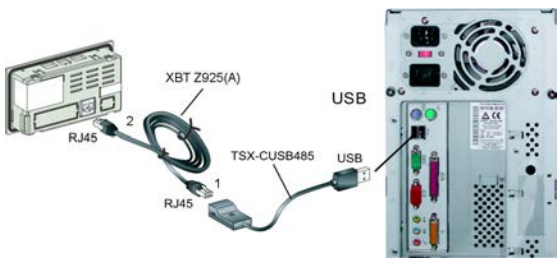


(*) With communication module / avec module de communication / mit Kommunikationsmodul / con módulo de comunicación / con modulo di comunicazione / 带有通讯模块

XBT N200 / XBT N400 / XBT R400 + PC

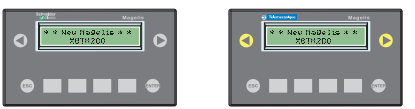


Connection via serial port of the PC /
Connexion via le port série du PC /
Anschluss über eine serielle Schnittstelle des PC /
Conexión a través de puerto serie del PC /
Connessione tramite porta seriale del PC /
通过 PC 的串行口连接



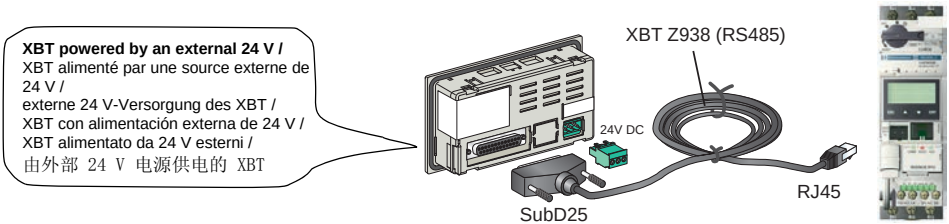
Connection via USB port of the PC /
Connexion via le port USB du PC /
Anschluss über eine USB-Schnittstelle des PC /
Conexión a través de puerto USB del PC /
Connessione tramite porta USB del PC /
通过 PC 的 USB 端口连接

XBT N compatibility grid for cables with RJ45 connector / Tableau de compatibilité XBT N pour les câbles munis d'un connecteur RJ45 / Kompatibilität der Terminals XBT N in Bezug auf Kabel mit RJ45-Anschlussstecker / Red de compatibilidad XBT N para cables con conector RJ45 / Schema di compatibilità XBT N per cavi con connettore RJ45 / XBT N 与带有 RJ45 连接器的电缆的兼容性表

XBT front panel / Face avant XBT / XBT-Frontseite / Cara frontal XBT / Lato anteriore XBT / XBT 前面板	Cable / Câble / Kable / Cable / Cavo / 电缆
 Without Telemecanique logo / Sans logo Telemecanique / Ohne Telemecanique-Logo / Sin logo Telemecanique / Senza logo Telemecanique / 无 Telemecanique 徽标	Vijeo Designer Lite + XBT Z978 cable Vijeo Designer Lite + câble XBT Z978 Vijeo Designer Lite + Kabel XBT Z978 Vijeo Designer Lite + cable XBT Z978 Vijeo Designer Lite + cavo XBT Z978 Vijeo Designer Lite + XBT Z978 电缆
	Vijeo Designer Lite + XBT Z9780 cable + XBT ZN999 adaptor Vijeo Designer Lite + câble XBT Z9780 + adaptateur XBT ZN999 Vijeo Designer Lite + Kabel XBT Z9780 + Adapter XBT ZN999 Vijeo Designer Lite + cable XBT Z9780 + adaptador XBT ZN999 Vijeo Designer Lite + cavo XBT Z9780 + adattatore XBT ZN999 Vijeo Designer Lite + XBT Z9780 电缆 + XBT ZN999 适配器
 WithTelemecanique or Schneider Electric logo / Avec logo Telemecanique ou Schneider Electric / Mit Telemecanique-Logo oder Schneider Electric / Con logo Telemecanique o Schneider Electric/ Con logo Telemecanique oppure Schneider Electric / 有 Telemecanique 或 Schneider Electric 徽标	Vijeo Designer Lite + XBT Z9780 cable Vijeo Designer Lite + câble XBT Z9780 Vijeo Designer Lite + Kabel XBT Z9780 Vijeo Designer Lite + cable XBT Z9780 Vijeo Designer Lite + cavo XBT Z9780 Vijeo Designer Lite + XBT Z9780 电缆

XBT NU400 / XBT N410 / XBT N401 / XBT R410 / XBT R411

+ Tesys Model U / Altivar / Lexium 05 / Zelio* / Preventa XPS MC


XBT powered by an external 24 V /
XBT alimenté par une source externe de 24 V /
externe 24 V-Versorgung des XBT /
XBT con alimentación externa de 24 V /
XBT alimentato da 24 V esterni /
由外部 24 V 电源供电的 XBT
XBT Z938 (RS485)
24V DC
RJ45
SubD25

To connect the XBT NU400 to up to 8 Tesys Model U or Altivar devices, an 8-station Modbus hub (LU9 GC3), T-junction (VW3 A8306TF03), drop cables (VW3 A8306D•• / VW3 A8306R••) and line terminators (VW3 A8306RC) are available.

Pour une connexion XBT NU400 jusqu'à 8 Tesys Model U ou Altivar, un Hub Modbus 8 stations (LU9 GC3), des tés de dérivation (VW3 A8306TF03), des cordons de dérivation (VW3 A8306D•• / VW3 A8306R••) et des adaptations de lignes (VW3 A8306RC) sont disponibles.

Für den Anschluss des XBT NU400 an bis zu 8 Tesys, Modell U oder Altivar, stehen ein Modbus-Hub für 8 Geräte (LU9 GC3), ein T-Abzweigungsstück (VW3 A8306TF03), Abzweigungskabel (VW3 A8306D•• / VW3 A8306R••) und Leitungsadapter (VW3 A8306RC) zur Verfügung.

Para conectar el XBT NU400 están disponibles hasta 8 Tesys Model U o Altivar, un Hub Modbus con 8 estaciones (LU9 GC3), tes de derivación (VW3 A8306TF03), cables de derivación (VW3 A8306D•• / VW3 A8306R••) y adaptaciones de líneas (VW3 A8306RC).

Per connettere a XBT NU400 sino a 8 Tesys Model U o Altivar sono disponibili un Hub Modbus a 8 stazioni (LU9 GC3), raccordi di derivazione (VW3 A8306TF03), cavi di derivazione (VW3 A8306D•• / VW3 A8306R••) e adattatori di linea (VW3 A8306RC).

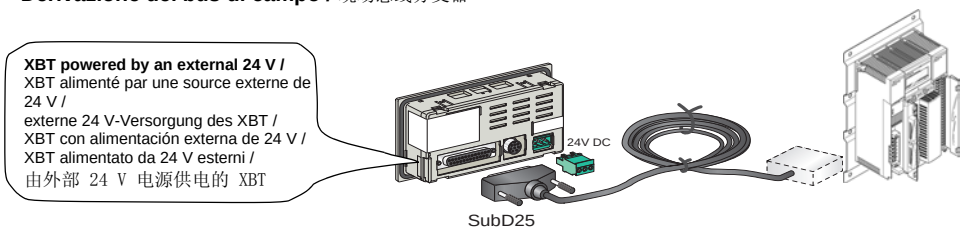
要将 XBT NU400 连接至 8 Tesys Model U 或 Altivar，可使用 8 端口的 Modbus 集线器（LU9 GC3）、T 型导出装置（VW3 A8306TF03）、导出线（VW3 A8306D ゥ / VW3 A8306R ゥ ）和线路适配装置（VW3 A8306RC）。

(*) With communication module / avec module de communication / mit Kommunikationsmodul / con módulo de comunicación / con modulo di comunicazione / 带有通讯模块

XBT N410 / XBT N401 / XBT R410 / XBT R411

+ PLC / automate / Steuerung / Autómata / PLC / PLC

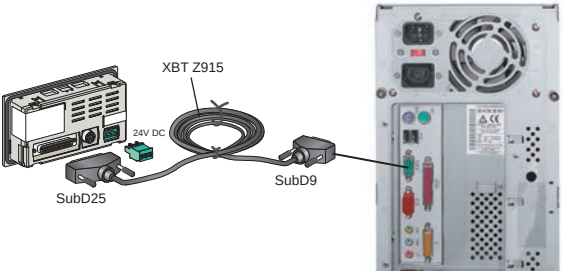
+ Fieldbus Tap / Dérivation du bus de terrain / Feldbus-Abgriff / Conexión de bus de campo / Derivazione del bus di campo / 现场总线分支器


XBT powered by an external 24 V /
XBT alimenté par une source externe de 24 V /
externe 24 V-Versorgung des XBT /
XBT con alimentación externa de 24 V /
XBT alimentato da 24 V esterni /
由外部 24 V 电源供电的 XBT
24V DC
SubD25

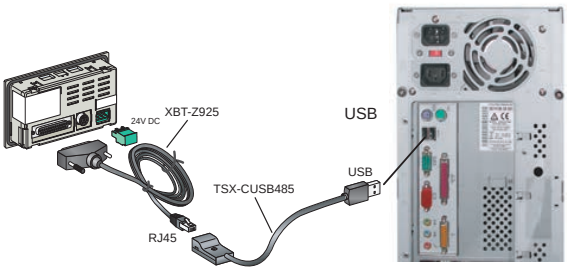
PLC / Automate / Steuerung / Autómata / PLC / PLC	**Cable** / Câble / Kabel / Cable / Cavo / 电缆
Advantys STB	**XBT Z988** (RS232)
Momentum	**XBT Z9711** (RS232C)
Quantum / 984	**XBT Z9710** (RS232C)
Twido / Micro / Premium / Nano	**XBT Z968 / Z9680** (RS485)
Modicon M340	**XBT Z938** (RS485)

Fieldbus Tap / Dérivation du bus de terrain / Feldbus-Abgriff / Conexión de bus de campo / Derivazione del bus di campo / 现场总线分支器	**Cable** / Câble / Kabel / Cable / Cavo / 电缆
LU9 GC3	**XBT Z938** (RS485)
SCA62 (multipoint)	**XBT Z908** (RS485)
SCA64	**XBT Z908** (RS485)
TWDXCAT3RJ, TWDXCAISO	**XBT Z938** (RS485)

XBT N410 / XBT N401 / XBT NU400 / XBT R410 / XBT R411 + PC



Connection via serial port of the PC /
Connexion via le port série du PC /
Anschluss über eine serielle Schnittstelle des PC /
Conexión a través de puerto serie del PC /
Connessione tramite porta seriale del PC /
通过 PC 的串行口连接

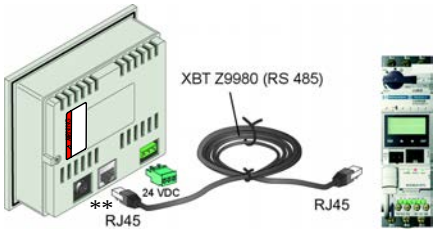


Connection via USB port of the PC /
Connexion via le port USB du PC /
Anschluss über eine USB-Schnittstelle des PC /
Conexión a través de puerto USB del PC /
Connessione tramite porta USB del PC /
通过 PC 的 USB 端口连接

XBT RT

+ Tesys Model U / Altivar / Lexium 05 / Zelio* / Preventa XPS MC

XBT powered by an external 24 V /
XBT alimenté par une source externe de 24 V /
externe 24 V-Versorgung des XBT /
XBT con alimentación externa de 24 V /
XBT alimentato da 24 V esterni /
由外部 24 V 电源供电的 XBT

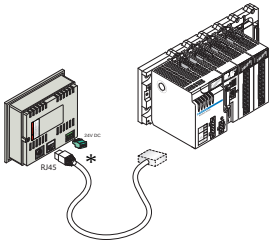


(*) **With communication module** / avec module de communication / mit Kommunikationsmodul / con módulo de comunicación / con modulo di comunicazione / 带有通讯模块

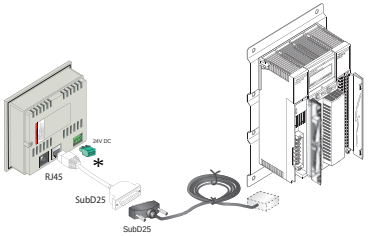
(**) XBT RT 500: you must add a XBT ZRTPW cable adapter for power supply. /
(**) XBT RT 500 : vous devez ajouter un adaptateur de câble XBT ZRTPW pour l'alimentation. /
(**) XBT RT 500 : für die Spannungsversorgung ist zusätzlich ein Kabeladapter des Typs XBT ZRTPW zu verwenden. /
(**)debe añadir un adaptador de cable XBT ZRTPW para la alimentación eléctrica. /
(**) XBT RT 500 : aggiungere un adattatore XBT ZRTPW per l'alimentazione./
(**) XBT RT 500: 必须为电源添加 XBT ZRTPW 电缆适配器。

XBT RT + PLC / automate / Steuerung / Autómata / PLC / PLC

Direct cable connection /
Connexion directe de câble /
Direkte Kabelverbindung /
Conexión directa del cable /
Collegamento diretto del cavo /
直接电缆连接



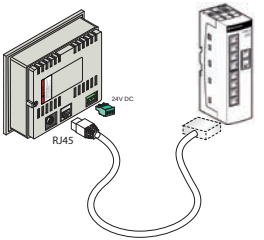
Connection using the XBT ZG939 cable adapter /
Connexion avec l'adaptateur de câble XBT ZG999 /
Verbindung mit dem Kabeladapter XBT ZG999 /
Conexión mediante el adaptador de cable XBT ZG999 /
Collegamento mediante l'adattatore XBT ZG999 /
使用 XBT ZG999 电缆适配器进行的连接



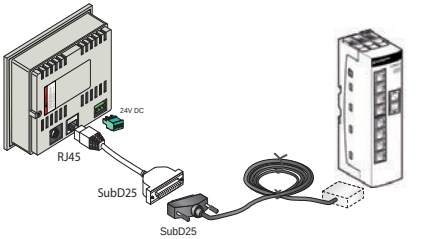
PLC / Automate / Steuerung / Autómata / PLC / PLC	**Cable** / Câble / Kabel / Cable / Cavo / 电缆
Advantys STB	**XBT Z9715** (RS485) *
Momentum	**XBT Z9711** (RS232C) + **XBT ZG939** *
Quantum / 984	**XBT Z9710** (RS232C) + **XBT ZG939** *
Twido / Micro / Premium / Nano	**XBT Z9780** (RS485)
Modicon M340	**XBT Z9980** (RS485)

(*) XBT RT 500: you must add a XBT ZRTPW cable adapter for power supply. /
(*) XBT RT 500 : vous devez ajouter un adaptateur de câble XBT ZRTPW pour l'alimentation. /
(*) XBT RT 500 : für die Spannungsversorgung ist zusätzlich ein Kabeladapter des Typs XBT ZRTPW zu verwenden /
(*) XBT RT 500 : debe añadir un adaptador de cable XBT ZRTPW para la alimentación eléctrica. /
(*) XBT RT 500 : aggiungere un adattatore XBT ZRTPW per l'alimentazione. /
(*) XBT RT 500: 必须为电源添加 XBT ZRTPW 电缆适配器。

XBT RT511 + Fieldbus Tap / Dérivation du bus de terrain / Feldbus-Abgriff / Conexión de bus de campo / Derivazione del bus di campo / 现场总线分支器



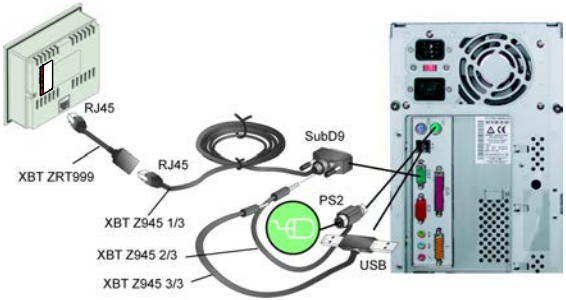
Direct cable connection



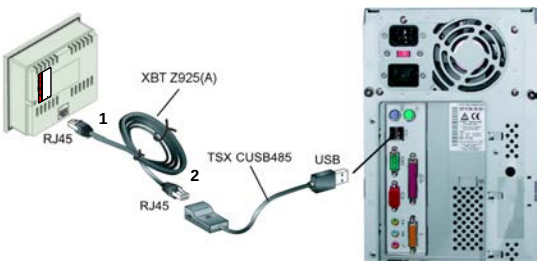
Connection using the XBT ZG939 cable adapter

Fieldbus Tap / Dérivation du bus de terrain / Feldbus-Abgriff / Conexión de bus de campo / Derivazione del bus di campo / 现场总线分支器	**Cable** / Câble / Kabel / Cable / Cavo / 电缆
LU9 GC3	**XBTZ9980**
SCA62 (multipoint)	**XBT Z908** (RS485) + **XBT ZG939**
SCA64	**XBT Z908** (RS485) + **XBT ZG939**
TWDXCAT3RJ, TWDXCAISO	**XBTZ9980**

XBT RT500 + PC

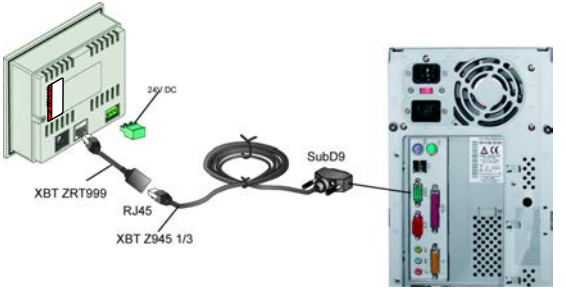


Connection via serial port of the PC /
Connexion via le port série du PC /
Anschluss über eine serielle Schnittstelle des PC /
Conexión a través de puerto serie del PC /
Connessione tramite porta seriale del PC /
通过 PC 的串行口连接

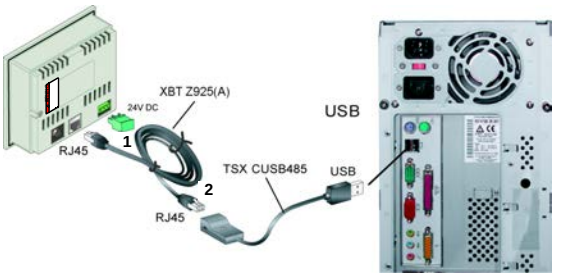


Connection via USB port of the PC /
Connexion via le port USB du PC /
Anschluss über eine USB-Schnittstelle des PC /
Conexión a través de puerto USB del PC /
Connessione tramite porta USB del PC /
通过 PC 的 USB 端口连接

XBT RT511 + PC

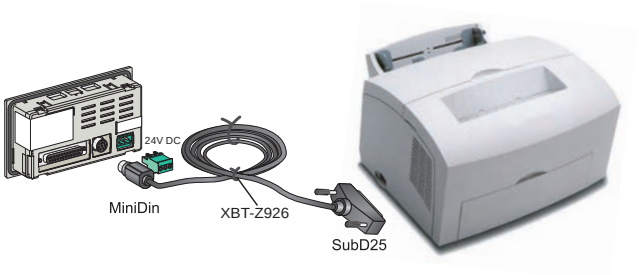


Connection via serial port of the PC /
Connexion via le port série du PC /
Anschluss über eine serielle Schnittstelle des PC /
Conexión a través de puerto serie del PC /
Connessione tramite porta seriale del PC /
通过 PC 的串行口连接



Connection via USB port of the PC /
Connexion via le port USB du PC /
Anschluss über eine USB-Schnittstelle des PC /
Conexión a través de puerto USB del PC /
Connessione tramite porta USB del PC /
通过 PC 的 USB 端口连接

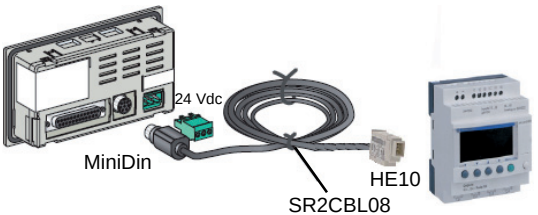
XBT N401 / XBT R411 / XBT RT511 + Printer / Imprimante / Drucker / Impresora / Stampante /打印机



Connection via an XBT Z926 cable /
Connexion avec un câble XBT Z926 /
Anschluss über ein Kabel des Typs XBT Z926 /
Conexión con un cable XBT Z926 /
Collegamento con un cavo XBT Z926 /
通过 XBT Z926 电缆连接

XBT N401 / R411 / RT511 connected to / connecté à / angeschlossen an / conectado a / connessi a / 已连接至 Zelio

XBT powered by an external 24 V /
XBT alimenté par une source externe de 24 V /
externe 24 V-Versorgung des XBT /
XBT con alimentación externa de 24 V /
XBT alimentato da 24 V esterni /
由外部 24 V 电源供电的 XBT



Connection via the Schneider cable SR2CBL08

Connexion avec un câble Schneider SR2CBL08

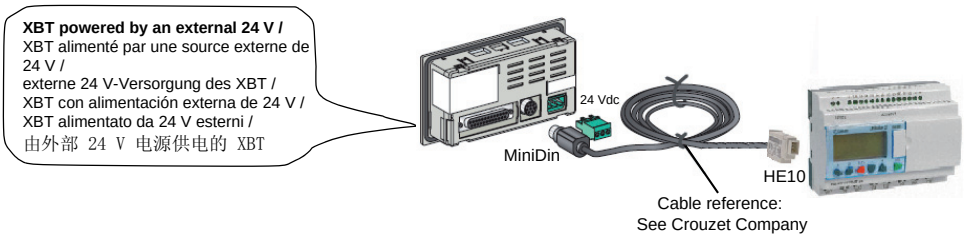
Anschluss über das Kabel SR2CBL08 von Schneider

Conexión mediante el cable SR2CBL08 de Schneider

Connessione tramite cavo Schneider SR2CBL08

通过 Schneider 电缆 SR2CBL08 连接

XBT N401 / R411 / RT511 connected to / connecté à / angeschlossen an / conectado a / connessi a / 已连接至 Millenium


XBT powered by an external 24 V /
XBT alimenté par une source externe de 24 V /
externe 24 V-Versorgung des XBT /
XBT con alimentación externa de 24 V /
XBT alimentato da 24 V esterni /
由外部 24 V 电源供电的 XBT
24 Vdc
MiniDin
HE10
Cable reference:
See Crouzet Company

Connection via cable reference : See Crouzet Company

Connexion avec un câble de référence : Voir la société Crouzet

Anschluss über das Kabel mit der Bestellnummer: Siehe Unternehmen Crouzet

Conexión mediante referencia del cable: Consultar empresa Crouzet

Codice connessione via cavo: Vedere Crouzet Company

通过参考电缆连接：请咨询 Crouzet 公司

J Use of keys and LEDs / Utilisation des touches et des voyants / Gebrauch der Tasten und LEDs / Utilización de las teclas y de los LED / Utilizzo dei tasti e delle spie / 各按键和 LED 的具体用途

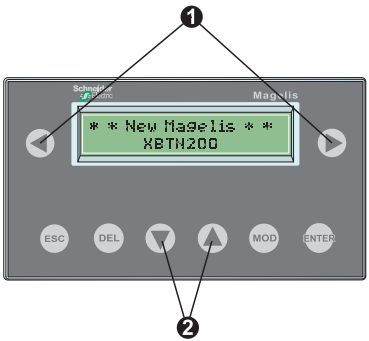
⚠ WARNING	⚠ AVERTISSEMENT	⚠ WARNUNG
UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION Make sure that the text/symbols on your insert label always correspond to what is configured for your XBT terminal in the Vijeo-Designer Lite configuration software. Otherwise the keys of your terminal will not initiate the actions indicated on them. **Failure to follow these instructions can result in death, serious injury or equipment damage.**	**FONCTIONNEMENT IMPREVU DE L'APPAREIL** Assurez-vous que le texte ou les symboles figurant sur les étiquettes correspondent toujours à la fonction configurée pour votre terminal XBT RT dans le logiciel de configuration Vijeo-Designer Lite. Dans le cas contraire, les touches de votre terminal n'exécuteront pas les actions indiquées sur leurs étiquettes. **Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.**	**UNBEABSICHTIGTER GERÄTEBETRIEB** Sicherstellen, dass der Text bzw. die Symbole auf den Etiketten immer den in der Konfigurationssoftware Vijeo-Designer Lite vorgenommenen Einstellungen für die XBT RT-Terminals entsprechen. Andernfalls führen die Tasten Ihres Terminals nicht die auf den Etiketten angegebenen Funktionen aus. **Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Tod, schwerer Körperverletzung oder Materialschäden führen.**

⚠ ADVERTENCIA	⚠ ATTENZIONE	⚠ 警 告
FUNCIONAMIENTO NO DESEADO DEL EQUIPO Asegúrese siempre de que el texto o símbolo de su etiqueta personalizada se corresponda con lo que ha configurado en su terminal XBT RT con el software de configuración Vijeo-Designer Lite. Si no es así, las teclas de su terminal no iniciarán las acciones que se indican en ellas. **Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse lesiones personales graves o mortales o daños en el equipo.**	**LE APPARECCHIATURE POSSONO METTERSI IN FUNZIONE SENZA PREAVVISO** Assicurarsi che il testo/simbolo sull'etichetta di inserimento corrisponda sempre a quanto configurato per il terminale XBT RT nel software di configurazione Vijeo-Designer Lite. In caso contrario, i tasti del terminale non attiveranno le azioni indicate su di essa. **Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.**	**意外的设备操作** 请确保插入标签上的文本/符号始终与为 Vijeo-Designer Lite 配置软件中的 XBT RT 终端所配置的文本/符号相对应。否则，终端上的键将不能用于启动该键所指示的操作。 **若违背这些说明，则可能损坏设备，导致严重的人身伤害，甚至死亡。**

J

Keys / Touches / Tasten / Teclas / Tasti / 按键

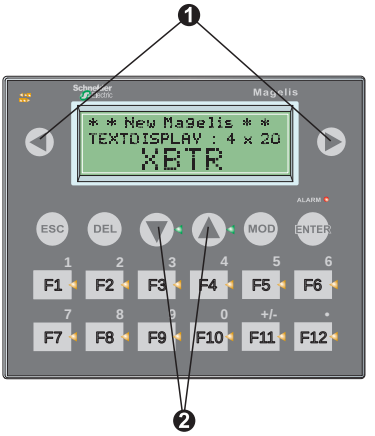
XBT N



1	- **Navigation /** Changer de page dans un menu / Innerhalb eines Menüs die Seite wechseln / Cambiar de página en un menú / Cambia pagina in un menu / 定位 - **View current alarms /** Visualiser les alarmes courantes / Laufende Alarme anzeigen / Ver las alarmas activas / Visualizza allarmi correnti / 查看当前警报 - **Modify a digit in a variable input field /** Changer de digit dans un champ variable en saisie / Ein Zeichen in einem Feld zur Variableneingabe ändern / Cambiar de dígito en un campo variable durante la introducción / Modifica cifra immessa in un campo variabile / 修改变量输入字段中的数字 - **Activate the function associated with a functional link /** Activer la fonction associée à un lien fonctionnel / Die einer Funktionsverbindung zugeordnete Funktion aktivieren / Activar la función asociada a un enlace funcional / Attiva la funzione associata a un collegamento funzionale / 激活与功能链接相关联的功能 . **Impulse command /** Commande impulsionnelle / Impulssteuerung / Control por impulsos / Comando a impulsi / 脉冲命令 . **"ON/OFF" Toggle /** Commande " pousser/pousser " / Befehl "Drücken/ Drücken" **/** Control "pulsar/pulsar" / Comando "push-push" / "开/关" 切换 . **Write variable /** Ecriture variable / Schriftbild variabel / Escritura variable / Scrittura variabile / 写入变量
2	- **Scroll up, down in a page (XBT N4••) /** Monter, descendre dans une page (XBT N4••) / Auf einer Seite nach oben, nach untern blättern (XBT N4••) **/** Subir o bajar en una página (XBT N4••) / Scorre una pagina verso l'alto o il basso (XBT N4••) / 在页面中向上 / 向下滚动 (XBT N4••) - **Increment, decrement the selected digit /** Incrémenter, décrémenter le digit sélectionné / Die markierte Ziffer schrittweise erhöhen, verringern **/** Aumentar o reducir el valor del dígito seleccionado / Aumenta o diminuisce la cifra selezionata / 增大 / 减小选定的数字 - **Select a value in a selection list /** Sélectionner une valeur dans une liste de choix / Einen Wert aus der Auswahlliste markieren / Seleccionar un valor en una lista de opciones / Seleziona un valore in un elenco di opzioni / 在选择列表中选择值 - **Increment, decrement a value in a variable field /** Incrémenter, décrémenter la valeur d'un champ variable / Den Wert eines variablen Feldes schrittweise erhöhen, verringern / Aumentar o reducir el valor de un campo variable / Aumenta o diminuisce il valore di un campo variabile / 增大 / 减小变量字段中的值

J

XBT R



1

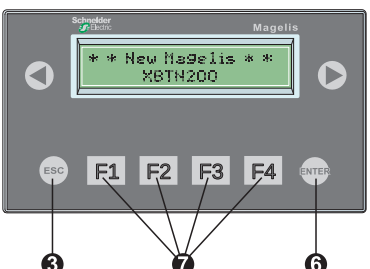
- **Navigation /** Changer de page dans un menu / Innerhalb eines Menüs auf eine andere Seite blättern / Cambiar de página en un menú / Cambia pagina in un menu / 定位
- **View current alarms /** Visualiser les alarmes courantes / Laufende Alarme anzeigen / Ver las alarmas activas / Visualizza allarmi correnti / 查看当前警报
- **Modify a digit in a variable input field /** Changer de digit dans un champ variable en saisie / Ziffer in einem variablen Feld verändern (Erfassung) **/** Cambiar de dígito en un campo variable durante la introducción / Modifica cifra immessa in un campo variabile / 修改变量输入字段中的数字
- **Activate the function associated with a functional link /** Activer la fonction associée à un lien fonctionnel / Die einer Funktionsverbindung zugeordnete Funktion aktivieren / Activar la función asociada a un enlace funcional / Attiva la funzione associata a un collegamento funzionale / 激活与功能链接相关联的功能
  - **Impulse command /** Commande impulsionnelle / Impulssteuerung / Control por impulsos / Comando a impulsi / 脉冲命令
  - **"ON/OFF" Toggle /** Commande " pousser/pousser " **/** Befehl "drücken/ drücken" **/** Control "pulsar/pulsar" / Comando "push-push" / 开 / 关 切换
  - **Write variable /** Ecriture variable / Eine Variable schreiben / Escritura variable / Scrittura variabile / 写入变量

2

- **Scroll up, down in a page /** Monter, descendre dans une page / Eine Seite nach oben/unten abrollen **/** Subir o bajar en una página / Scorre una pagina verso l'alto o il basso / 在页面中向上 / 向下滚动
- **Increment, decrement the selected digit /** Incrémenter, décrémenter le digit sélectionné / Die markierte Ziffer schrittweise erhöhen, verringern **/** Aumentar o reducir el valor del dígito seleccionado / Aumenta o diminuisce la cifra selezionata / 增大 / 减小选定的数字
- **Select a value in a selection list /** Sélectionner une valeur dans une liste de choix / Einen Wert in einer Liste wählen / Seleccionar un valor en una lista de opciones / Seleziona un valore in un elenco di opzioni **/** 在选择列表中选择值
- **Increment, decrement a value in a variable field /** Incrémenter, décrémenter la valeur d'un champ variable / Den Wert eines Variablenfeldes schrittweise erhöhen, verringern / Aumentar o reducir el valor de un campo variable / Aumenta o diminuisce il valore di un campo variabile / 增大 / 减小变量字段中的值

J

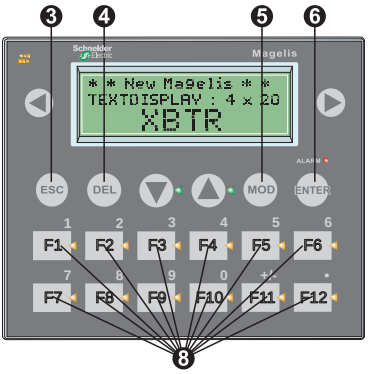
XBT N



3	**- Cancel an entry or an action, return to previous page /** Annuler une saisie ou une action, retourner à la page précédente / Eine Eingabe oder einen anderen Vorgang abbrechen und zur vorherigen Seite zurückkehren / Anular un valor introducido o una operación, volver a la página anterior / Annulla un'immissione di dati o un'operazione, ritorna alla pagina precedente / 取消输入或操作 / 返回上一页面
4	**- Delete selected digit or field** / Effacer le digit ou le champ sélectionné / Das markierte Feld oder die markierte Ziffer löschen / Borrar el dígito o el campo seleccionado / Cancella la cifra o il campo selezionato / 删除选定的数字或字段
5	**- Select a field or move on to the next field** / Sélectionner un champ ou passage au champ suivant / Ein Feld auswählen oder zum nächsten Feld übergehen / Seleccionar un campo o pasar al campo siguiente / Seleziona un campo o passa al campo seguente / 选择一个字段或移至下一个字段
6	**- Confirm a selection or input, acknowledge an alarm** / Valider un choix, une saisie ou l'acquittement d'une alarme / Eine Auswahl oder Eingabe bestätigen oder einen Alarm quittieren / Validar una opción o un valor introducido o aceptar una alarma / Convalida una scelta o un'immissione di dati, acquisisce un allarme / 确认选择或输入 / 确认警报
7	- **Static function keys** / Touches de fonction statiques / Statische Funktionstasten / Teclas de función estáticas / Tasti funzione statici / 静态功能键 . **Access a page** / Accéder à une page / Auf eine Seite zugreifen / Acceder a una página / Accede a una pagina / 访问页面 . **Impulse command** / Commande impulsionnelle / Impulssteuerung / Control por impulsos / Comando a impulsi / 脉冲命令 . **"ON/OFF" toggle** / Commande " pousser/pousser " / Befehl "Drücken/Drücken" / Control "pulsar/pulsar" / Comando "push-push" / "开 / 关" 切换

J

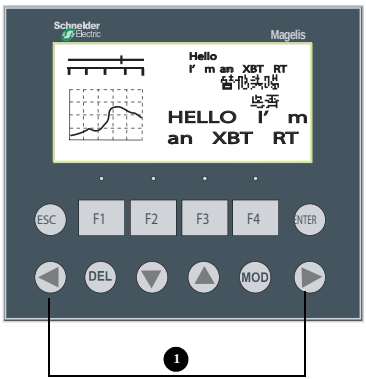
XBT R



3	- **Cancel an entry or an action, return to previous page** / Annuler une saisie ou une action, retourner à la page précédente / Eine Eingabe oder einen anderen Vorgang abbrechen und zur vorherigen Seite zurückkehren / Anular un valor introducido o una operación, volver a la página anterior / Annulla un'immissione di dati o un'operazione, ritorna alla pagina precedente / 取消输入或操作 / 返回上一页面
4	- **Delete selected digit or field** / Effacer le digit ou le champ sélectionné / Das markierte Feld oder die markierte Ziffer löschen / Borrar el dígito o el campo seleccionado / Cancella la cifra o il campo selezionato / 删除选定的数字或字段
5	- **Select a field or move on to the next field** / Sélectionner un champ ou le passage au champ suivant / Ein Feld auswählen oder zum nächsten Feld übergehen / Seleccionar un campo o pasar al campo siguiente / Seleziona un campo o passa al campo seguente / 选择一个字段或移至下一个字段
6	- **Confirm a selection or input / acknowledge an alarm** / Valider un choix, une saisie ou l'acquittement d'une alarme / Eine Auswahl oder Eingabe bestätigen oder einen Alarm quittieren / Validar una opción o un valor introducido o aceptar una alarma / Convalida una scelta o un'immissione di dati, acquisisce un allarme / 确认选择或输入 / 确认警报
8	- **Function/numeric keys** / Touches de fonction/numérique / Funktions-/Numerische / Teclas de función/numérica / Tasti funzione/numerica / 功能键 / 数字键 . **Access a page** / Accéder à une page / Auf eine Seite zugreifen / Acceder a una página / Accede a una pagina / 访问页面 . **Impulse command** / Commande impulsionnelle / Impulssteuerung / Control por impulsos / Comando a impulsi / 脉冲命令 . **"ON/OFF" toggle** / Commande " pousser/pousser " / Befehl "Drücken/Drücken" / Control "pulsar/pulsar" / Comando "push-push" / "开 / 关" 切换 . **Enter a value** / Entrer une valeur / Einen Wert eingeben / Indicar un valor / Immettere un valore / 输入值

J

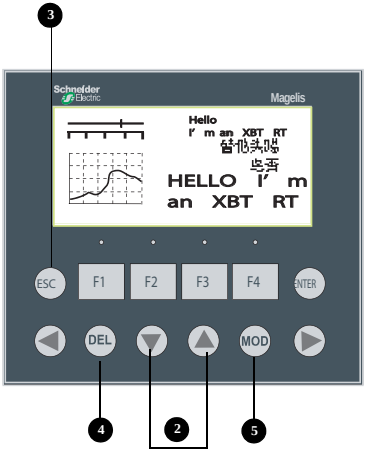
Keys in “control” variant / Touches en mode "commande" / Tasten im Modus „Funktion“ / Teclas en la variante "control" / Tasti nella variante "control" / 处于 “控制” 模式下的键



1	**- Navigation /** Changer de page dans un menu / Innerhalb eines Menüs auf eine andere Seite blättern / Cambiar de página en un menú / Cambia pagina in un menu / 定位 **- View current alarms /** Visualiser les alarmes courantes / Laufende Alarme anzeigen / Ver las alarmas activas / Visualizza allarmi correnti / 查看当前警报 **- Modify a digit in a variable input field /** Changer de digit dans un champ variable en saisie / Ziffer in einem variablen Feld verändern (Erfassung) **/** Cambiar de dígito en un campo variable durante la introducción / Modifica cifra immessa in un campo variabile / 修改变量输入字段中的数字 **- Activate the function associated with a functional link /** Activer la fonction associée à un lien fonctionnel / Die einer Funktionsverbindung zugeordnete Funktion aktivieren / Activar la función asociada a un enlace funcional / Attiva la funzione associata a un collegamento funzionale / 激活与功能链接相关联的功能 **. Impulse command /** Commande impulsionnelle / Impulssteuerung / Control por impulsos / Comando a impulsi / 脉冲命令 **. “ON/OFF” Toggle /** Commande " pousser/pousser " / Befehl "drücken/drücken“ **/** Control “pulsar/pulsar“ / Comando “push-push“ / 开/关 切换 **. Write variable /** Ecriture variable / Eine Variable schreiben / Escritura variable / Scrittura variabile / 写入变量 **. Set / Reset bit** / Définir/redéfinir un bit / Bit setzen/zurücksetzen / Bit Ajuste/ Reinicio / Bit di impostazione/ripristino / 设置 / 复位位

XBT RT

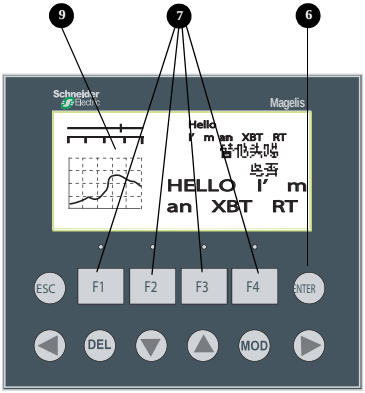
Keys in “control” variant / Touches en mode "commande" / Tasten im Modus „Funktion“ / Teclas en la variante "control" / Tasti nella variante "control" / 处于 “控制” 模式下的键



2	- **Select a functional link in the page /** Sélectionner un lien de fonction dans la page / Eine Funktionsverbindung auf der Seite wählen / Seleccionar un enlace funcional en la página / Selezionare un collegamento funzionale nella pagina / 在页中选择有效链接 - **Increment, decrement the selected digit /** Incrémenter, décrémenter le digit sélectionné / Die markierte Ziffer schrittweise erhöhen, verringern / Aumentar o reducir el valor del dígito seleccionado / Aumenta o diminuisce la cifra selezionata / 增大 / 减小选定的数字 - **Select a value in a selection list /** Sélectionner une valeur dans une liste de choix / Einen Wert in einer Liste wählen / Seleccionar un valor en una lista de opciones / Seleziona un valore in un elenco di opzioni / 在选择列表中选择值 - **Increment, decrement a value in a variable field /** Incrémenter, décrémenter la valeur d'un champ variable / Den Wert eines Variablenfeldes schrittweise erhöhen, verringern / Aumentar o reducir el valor de un campo variable / Aumenta o diminuisce il valore di un campo variabile / 增大 / 减小变量字段中的值
3	- **Cancel an entry or an action, return to previous page** / Annuler une saisie ou une action, retourner à la page précédente / Eine Eingabe oder einen anderen Vorgang abbrechen und zur vorherigen Seite zurückkehren / Anular un valor introducido o una operación, volver a la página anterior / Annulla un’immissione di dati o un’operazione, ritorna alla pagina precedente / 取消输入或操作 / 返回上一页面
4	- **Delete selected digit or field /** Effacer le digit ou le champ sélectionné / Das markierte Feld oder die markierte Ziffer löschen / Borrar el dígito o el campo seleccionado / Cancella la cifra o il campo selezionato / 删除选定的数字或字段
5	- **Select a field or move on to the next field** / Sélectionner un champ ou le passage au champ suivant / Ein Feld auswählen oder zum nächsten Feld übergehen / Seleccionar un campo o pasar al campo siguiente / Seleziona un campo o passa al campo seguente / 选择一个字段或移至下一个字段

J

Keys in “control” variant / Touches en mode "commande" / Tasten im Modus „Funktion“ / Teclas en la variante "control" / Tasti nella variante "control" / 处于 “控制” 模式下的键

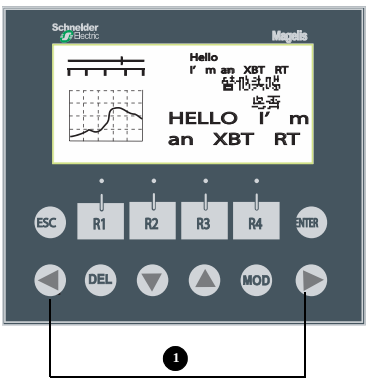


6	- **Confirm a selection or input / acknowledge an alarm** / Valider un choix, une saisie ou l'acquittement d’une alarme / Eine Auswahl oder Eingabe bestätigen oder einen Alarm quittieren / Validar una opción o un valor introducido o aceptar una alarma / Convalida una scelta o un’immissione di dati, acquisisce un allarme / 确认选择或输入 / 确认警报
7	- **Static function keys** / Touches de fonction statiques / Statische Funktionstasten / Teclas de función estáticas / Tasti funzione statici / 静态功能键 . **Access a page** / Accéder à une page / Auf eine Seite zugreifen / Acceder a una página / Accede a una pagina / 访问页面 . **Impulse command** / Commande impulsionnelle / Impulssteuerung / Control por impulsos / Comando a impulsi / 脉冲命令 . **“ON/OFF” toggle** / Commande " pousser/pousser " / Befehl "Drücken/Drücken" / Control “pulsar/pulsar“ / Comando "push-push" / “开 / 关” 切换
9	- **Not active touchscreen** / Ecran tactile inactif / Nicht aktiver Touchscreen / Pantalla táctil no activa / Schermo sensibile al tocco non attivo / 不活动的触摸屏

J

XBT RT

Keys in “input” variant / Touches en mode "saisie" / Tasten im Modus „Bedienung“ / Teclas en la variante "entrada" / Tasti nella variante "input" **/** 处于 “输入” 模式下的键



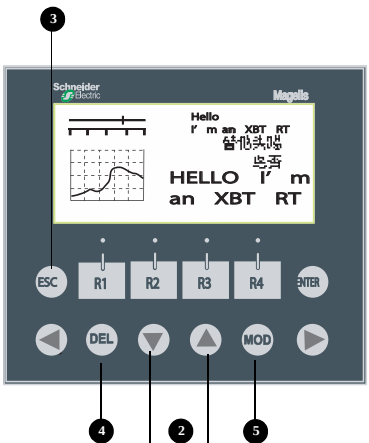
1

- **Navigation /** Changer de page dans un menu / Innerhalb eines Menüs auf eine andere Seite blättern / Cambiar de página en un menú / Cambia pagina in un menu / 定位
- **View current alarms /** Visualiser les alarmes courantes / Laufende Alarme anzeigen / Ver las alarmas activas / Visualizza allarmi correnti / 查看当前警报
- **Modify a digit in a variable input field /** Changer de digit dans un champ variable en saisie / Ziffer in einem variablen Feld verändern (Erfassung) **/** Cambiar de dígito en un campo variable durante la introducción / Modifica cifra immessa in un campo variabile / 修改变量输入字段中的数字
- **Activate the function associated with a functional link /** Activer la fonction associée à un lien fonctionnel / Die einer Funktionsverbindung zugeordnete Funktion aktivieren / Activar la función asociada a un enlace funcional / Attiva la funzione associata a un collegamento funzionale / 激活与功能链接相关联的功能
  - **Impulse command /** Commande impulsionnelle / Impulssteuerung / Control por impulsos / Comando a impulsi / 脉冲命令
  - **“ON/OFF” Toggle /** Commande " pousser/pousser " / Befehl "drücken/drücken" **/** Control “pulsar/pulsar” / Comando “push-push” / 开/关 切换
  - **Write variable /** Ecriture variable / Eine Variable schreiben / Escritura variable / Scrittura variabile / 写入变量
  - **Set / Reset bit** / Définir/redéfinir un bit / Bit setzen/zurücksetzen / Bit Ajuste/ Reinicio / Bit di impostazione/ripristino / 设置 / 复位位

J

XBT RT

Keys in “input” variant / Touches en mode "saisie" / Tasten im Modus „Bedienung“ / Teclas en la variante "entrada" / Tasti nella variante "input" / 处于 “输入” 模式下的键

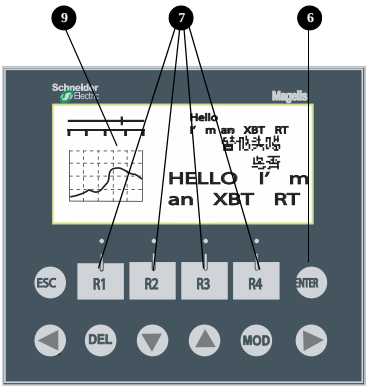


2	- **Select a functional link in the page** / Sélectionner un lien de fonction dans la page / Eine Funktionsverbindung auf der Seite wählen / Seleccionar un enlace funcional en la página / Selezionare un collegamento funzionale nella pagina / 在页中选择有效链接 - **Increment, decrement the selected digit /** Incrémenter, décrémenter le digit sélectionné / Die markierte Ziffer schrittweise erhöhen, verringern / Aumentar o reducir el valor del dígito seleccionado / Aumenta o diminuisce la cifra selezionata / 增大 / 减小选定的数字 - **Select a value in a selection list /** Sélectionner une valeur dans une liste de choix / Einen Wert in einer Liste wählen / Seleccionar un valor en una lista de opciones / Seleziona un valore in un elenco di opzioni / 在选择列表中选择值 - **Increment, decrement a value in a variable field /** Incrémenter, décrémenter la valeur d'un champ variable / Den Wert eines Variablenfeldes schrittweise erhöhen, verringern / Aumentar o reducir el valor de un campo variable / Aumenta o diminuisce il valore di un campo variabile / 增大 / 减小变量字段中的值
3	- **Cancel an entry or an action, return to previous page** / Annuler une saisie ou une action, retourner à la page précédente / Eine Eingabe oder einen anderen Vorgang abbrechen und zur vorherigen Seite zurückkehren / Anular un valor introducido o una operación, volver a la página anterior / Annulla un’immissione di dati o un’operazione, ritorna alla pagina precedente / 取消输入或操作 / 返回上一页面
4	- **Delete selected digit or field** / Effacer le digit ou le champ sélectionné / Das markierte Feld oder die markierte Ziffer löschen / Borrar el dígito o el campo seleccionado / Cancella la cifra o il campo selezionato / 删除选定的数字或字段
5	- **Select a field or move on to the next field** / Sélectionner un champ ou le passage au champ suivant / Ein Feld auswählen oder zum nächsten Feld übergehen / Seleccionar un campo o pasar al campo siguiente / Seleziona un campo o passa al campo seguente / 选择一个字段或移至下一个字段

J

XBT RT

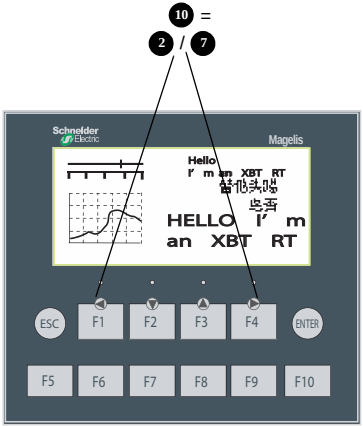
Keys in “input” variant / Touches en mode "saisie" / Tasten im Modus „Bedienung“ / Teclas en la variante "entrada" / Tasti nella variante "input" / 处于 “输入” 模式下的键



6	- **Confirm a selection or input / acknowledge an alarm** / Valider un choix, une saisie ou l'acquittement d'une alarme / Eine Auswahl oder Eingabe bestätigen oder einen Alarm quittieren / Validar una opción o un valor introducido o aceptar una alarma / Convalida una scelta o un'immissione di dati, acquisisce un allarme / 确认选择或输入 / 确认警报
7	- **Dynamic function keys (functionality is page-dependent)** / Touches de fonction dynamiques (fonctionnalité dépendante de la page) / Dynamische Funktionstasten (Funktionalität ist seitenabhängig) / Teclas de función dinámicas (la funcionalidad depende de la página) / Tasti funzione dinamici (la funzionalità dipende dalla pagina) / 动态功能键 （功能与页相关） . **Access a page** / Accéder à une page / Auf eine Seite zugreifen / Acceder a una página / Accede a una pagina / 访问页面 . **Set / Reset bit** / Définir/redéfinir un bit / Bit setzen/zurücksetzen / Bit Ajuste/Reinicio / Bit di impostazione/ripristino / 设置 / 复位位 . **Impulse command** / Commande impulsionnelle / Impulssteuerung / Control por impulsos / Comando a impulsi / 脉冲命令 . **“ON/OFF” toggle** / Commande " pousser/pousser " / Befehl "Drücken/Drücken" / Control “pulsar/pulsar“ / Comando "push-push" / “开 / 关” 切换
9	- **Not active touchscreen** / Ecran tactile inactif / Nicht aktiver Touchscreen / Pantalla táctil no activa / Schermo sensibile al tocco non attivo / 不活动的触摸屏

J

Keys in "touch" variant / Touches en mode "tactile" / Tasten im Modus „Sensor" / Teclas en la variante "táctil" / Tasti nella variante "touch" / 处于 "触摸" 模式下的键

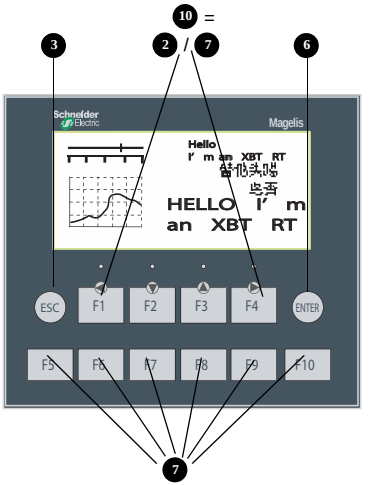


2	**- Increment, decrement the selected digit /** Incrémenter, décrémenter le digit sélectionné / Die markierte Ziffer schrittweise erhöhen, verringern **/** Aumentar o reducir el valor del dígito seleccionado / Aumenta o diminuisce la cifra selezionata **/** 增大 / 减小选定的数字 **- Select a value in a selection list /** Sélectionner une valeur dans une liste de choix / Einen Wert in einer Liste wählen / Seleccionar un valor en una lista de opciones / Seleziona un valore in un elenco di opzioni **/** 在选择列表中选择值 **- Increment, decrement a value in a variable field /** Incrémenter, décrémenter la valeur d'un champ variable / Den Wert eines Variablenfeldes schrittweise erhöhen, verringern / Aumentar o reducir el valor de un campo variable / Aumenta o diminuisce il valore di un campo variabile / 增大 / 减小变量字段中的值

J

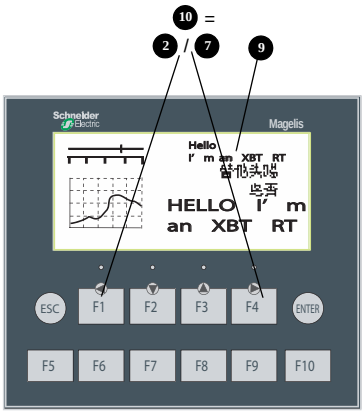
XBT RT

Keys in “touch” variant / Touches en mode "tactile" / Tasten im Modus „Sensor“ / Teclas en la variante "táctil" / Tasti nella variante "touch" / 处于 “触摸” 模式下的键



3	- **Cancel an entry or an action, return to previous page** / Annuler une saisie ou une action, retourner à la page précédente / Eine Eingabe oder einen anderen Vorgang abbrechen und zur vorherigen Seite zurückkehren / Anular un valor introducido o una operación, volver a la página anterior / Annulla un’immissione di dati o un’operazione, ritorna alla pagina precedente / 取消输入或操作 / 返回上一页面
6	- **Confirm a selection or input / acknowledge an alarm** / Valider un choix, une saisie ou l'acquittement d'une alarme / Eine Auswahl oder Eingabe bestätigen oder einen Alarm quittieren / Validar una opción o un valor introducido o aceptar una alarma / Convalida una scelta o un’immissione di dati, acquisisce un allarme / 确认选择或输入 / 确认警报
7	- **Static function keys** / Touches de fonction statiques / Statische Funktionstasten / Teclas de función estáticas / Tasti funzione statici / 静态功能键 . **Access a page** / Accéder à une page / Auf eine Seite zugreifen / Acceder a una página / Accede a una pagina / 访问页面 . **Impulse command** / Commande impulsionnelle / Impulssteuerung / Control por impulsos / Comando a impulsi / 脉冲命令 . **“ON/OFF” toggle** / Commande " pousser/pousser " / Befehl "Drücken/Drücken" / Control “pulsar/pulsar“ / Comando "push-push" / “开 / 关” 切换

Keys in "touch" variant / Touches en mode "tactile" / Tasten im Modus „Sensor" / Teclas en la variante "táctil" / Tasti nella variante "touch" / 处于 "触摸" 模式下的键



9	- **Active touchscreen** / Ecran tactile actif / Aktiver Touchscreen / Pantalla táctil activa / Schermo sensibile al tocco attivo / 活动的触摸屏
10	- **Dual labelled keys** / Touches à deux étiquetages / Doppelt belegte Tasten / Teclas con doble etiquetado / Tasti con etichetta doppia / 双重标签键 **The active function of keys F1 to F4 is determined by the selected terminal mode.** / La fonction active des touches F1 à F4 dépend du mode sélectionné. / Die aktive Funktion der Tasten F1 bis F4 wird durch den gewählten Terminal-Modus bestimmt. / La función activa de las teclas F1 a F4 depende del modo seleccionado para el terminal. / La funzione attiva dei tasti da F1 a F4 è determinata dalla modalità del terminale selezionata. / 键 F1 到 F4 的活动功能由所选终端模式决定。 . **in edition mode: service keys (see 2 for F1 to F4)** / en mode édition : touches de service (voir 2 pour F1 à F4) / im Bearbeitungsmodus: Servicetasten (siehe 2 für F1 bis F4) / en modo edición: teclas de servicio (véase 2 para teclas F1 a F4) / in modalità edizione: tasti di servizio (vedere 2 per tasti da F1 a F4)/ 在编辑模式下：服务键 （对于 F1 到 F4，请参阅 2 ） . **in normal mode: static function keys (see 7)** / en mode normal : touches de fonction statiques (voir 7) / im normalen Modus: statische Funktionstasten (siehe 7) / en modo normal: teclas de función estáticas (véase 7) / in modalità normale: tasti funzione statici (vedere 7) / 在正常模式下：静态功能键 （请参阅 7 ）

J

LEDs / Voyants / LEDs /
Indicadores / Spie luminose / LED

XBT N401

XBT R411

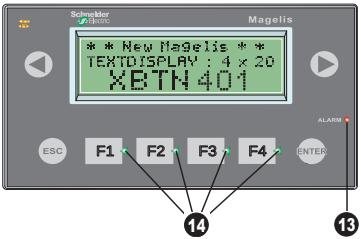
11	○	**No cable or no communication /** Pas de câble ou pas de communication / Kein Kabel angeschlossen oder keine Kommunikation / Falta de cable o falta de comunicación / Nessun cavo o collegamento / 未连接电缆或无通讯
	☼	**Communication OK** / Communication OK / Kommunikation OK / Comunicación correcta / Collegamento OK / 通讯正常
12	○	**Key inactive** / Touche inactive / Taste nicht aktiv / Tecla inactiva / Tasto inattivo / 按键未激活
	●	**It is possible to scroll up or down in this page.** Possibilité de monter ou descendre dans une page. Möglichkeit zum Abrollen der Seite nach oben/unten. Posibilidad de subir o bajar en una página. Possibilità di scorrere una pagina verso l'alto o il basso. 可以在该页面中向上或向下滚动。
	☼	**Option** / Possibilité / Möglichkeiten / Posibilidad / Possibilità / 可以执行的操作： **. Select a value in a list or increment/decrement the selected digit.** . Sélectionner une valeur dans une liste ou incrémenter / décrémenter le digit sélectionné. . Einen Wert in einer Liste auswählen oder die markierte Ziffer schrittweise erhöhen / verringern. . Seleccionar un valor en una lista o aumentar / reducir el valor del dígito seleccionado. . Seleziona un valore in un elenco o aumenta/diminuisce la cifra selezionata. . 在列表中选择值或增大 / 减小选定的数字。

○ **Off** / Eteint / Aus / Apagado / Spenta / 不亮

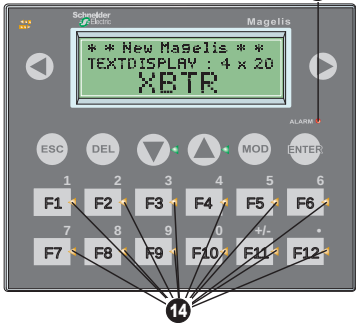
● **On** / Allumé / Ein / Encendido / Accesa / 亮

☼ **Flashing** / Clignotant / Blinkt / Intermitente / Intermittente / 闪烁

XBT N401



XBT R411

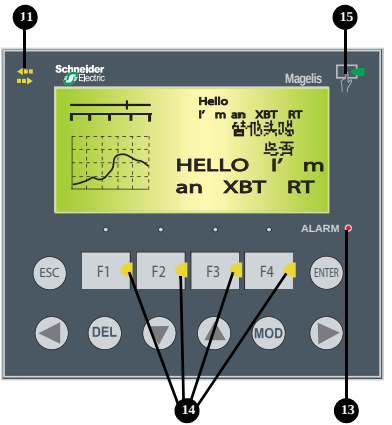


13		**List of alarms** / Liste d'alarme / Alarmliste / Lista de alarmas / Elenco allarmi / 警报列表 :
	○	**No alarm** / Vide / Leer / Vacía / Vuoto / 无警报
	●	**Acknowledged alarms** / Déjà visualisées / Bereits quittiert / Ya visualizadas / Già visualizzati / 已确认的警报
	☼	**New alarm** / Nouvelles / Neu / Nuevas / Nuovi / 新警报
14		**LED states determined by the control system via the dialog table.** Etat piloté par l'automatisme par la table de dialogue. Steuerung des LED-Status durch die SPS über die Dialogtabelle. Estado controlado por el automatismo a través de la tabla de diálogo. Stato pilotato dal PLC mediante tabella di dialogo. LED 的状态由控制系统通过对话表决定。

○	**Off** / Eteint / Aus / Apagado / Spenta / 不亮	☼	**Flashing** / Clignotant / Blinkt / Intermitente / Intermittente / 闪烁
●	**On** / Allumé / Ein / Encendido / Accesa / 亮		

J

XBT RT511



11	**see page 136 /** voir page 136 **/** siehe seite 136**/** véase la página 136 **/** vedere pagina 136 **/** 请参见第 136 页	
12	**see page 136 /** voir page 136 **/** siehe seite 136**/** véase la página 136 **/** vedere pagina 136 **/** 请参见第 136 页	
13	**see page 137 /** voir page 137 **/** siehe seite 137**/** véase la página 137 **/** vedere pagina 137 **/** 请参见第 137 页	
14	**see page 137 /** voir page 137 **/** siehe seite 137**/** véase la página 137 **/** vedere pagina 137 **/** 请参见第 137 页	
15	**Touch LED**	
	○	**- When there is no activity on the touchscreen or function keys** - Lorsque l'écran tactile ou les touches de fonction ne sont pas utilisés. - Keine Aktivität am Touchscreen oder an den Funktionstasten - Cuando no hay actividad en la pantalla táctil o en las teclas de función - Se lo schermo sensibile al tocco o i tasti funzione non sono attivi - 当触摸屏或功能键上无活动时
	●	**- When you press the touchsceeen or function keys /** - Lorsque vous appuyez sur l'écran tactile ou sur les touches de fonction. - Touchscreen wird berührt oder Funktionstasten werden gedrückt - Al pulsar la pantalla táctil o las teclas de función - Se si tocca lo schermo sensibile o si premono i tasti funzione - 当按下触摸屏或功能键时

○ **Off** / Eteint / Aus / Apagado / Spenta / 不亮

● **On** / Allumé / Ein / Encendido / Accesa / 亮

Flashing / Clignotant / Blinkt / Intermitente / Intermittente / 闪烁

J

The appearance, operation and use of the products, hardware and equipment described in this document may be changed or modified at any time. Their description can in no way be considered contractual.

© Copyright Schneider Electric 2009. This document may not be reproduced. It is forbidden to reproduce or copy any part of this document using photographic, electronic or any other means, or to transcribe it in whole or part to a format which could be read by an electronic machine.

05 / 2009

W916810140111 A11